*SpColl

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 10 • MARCH 6, 1968 • 10 CENTS

Chinatown with 3 clinics?

"I haven't read the paper. I don't know who said what, but we are not against public health clinics in Chinatown," Dr. Gilbert S. Lee, chief of staff at the Chinese Hospital told East/West. Earlier, downtown papers reported statements by city health department officials saying that some Chinese medics opposed the projected Broadway Street health center.

Dr. Lee, serving his third consecutive term as head of the hospital's medical staff, denied that Chinatown doctors are blocking public health care.

On the contrary, he said, the Chinese Hospital medical staff has a clinic committee which meets once a week. Dr. Thoma Hum is chairman. "We've been trying for a year to get the project off the ground, but we simply couldn't find the space," Dr. Lee, an obstetrician and gynecologist, said.

"We've spoken to the Chinese Cumberland Church and they're willing to accommodate us, but they themselves are cramped for space." The church is adjacent to the Chinese Hospital ground and is ideally suited as an adjunct.

ALTERNATIVE

Another alternative is working out of Telegraph Hill Center which already has a screening clinic. The difficulty here is the great distance from Chinatown. Tel Hi is located at 660 Lombard and is some ten blocks from Chinatown.

The chief of staff commented that the doctors at the Chinese Hospital had been approached by the city health department to man the Broadway Street clinic.

The local physicians declined to accept as they felt there "was too

(Continued on Page 3)

Visitors bureau seeks girl twins

SAN FRANCISCO — Identical twins are being sought by the San Francisco Convention & Visitors Bureau.

They must be sisters between the ages of 18 and 25 with photogenic qualities.

Announcement of a city-wide contest to discover a pair of eye-catching look-alikes to represent the Bureau at official functions during the current year was made today by President Ernest J. Young.

Identical twin girls wishing to participate in the competition should send their photographs and short autobiographies including their educational backgrounds to the San Francisco Convention & Visitors Bureau, Fox Plaza, San Francisco, 94102. Contestants with foreign language ability and/or dramatic training should so specify.

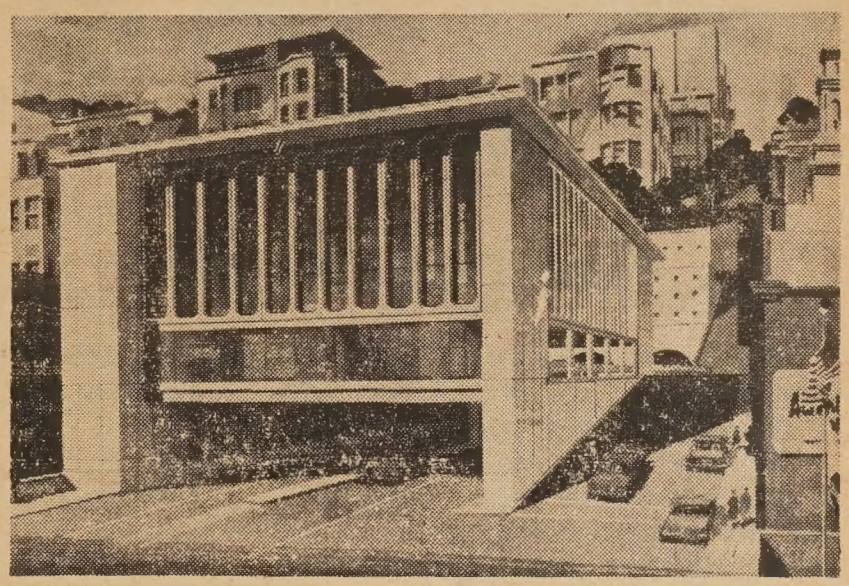
The contest deadline is April 1st.

Clinic and confusion

Dr. Sox: keep clinic out of political 'meatgrinder'

It looks like a shoe box sitting on stilts with autos zooming under it through the Broadway Street tunnel. But by using the air rights over the tunnel's eastern viaduct the city saved $1.75 million in land acquisition cost for the Chinatown-North Beach Health Center.

Drawings of the $1.8 million structure were shown at a meeting of the Chinatown-North Beach Improvement Committee last week.



projected new Chinatown-North Beach public health center

STARTS IN JUNE

Construction of the center is expected to begin in June with completion scheduled in June of 1969. The 3-story center will replace the phased out Harbor Emergency Hospital on Sacramento Street. The new clinic will also serve residents in the South of Market Skid Road areas.

City Health Director Dr. Ellis Sox asked that the long planned clinic not become involved in what he termed "the meatgrinder" of Chinatown's hidden political struggles.

Some Chinese doctors are against any city or government health care in Chinatown, "and there are some people in your community who want to see this new health center stopped," Dr. Curry, assistant health director, noted.

MERGER

Dr. Curry and Dr. Sox told the committee "serious thought" should be given to a merger of Chinese Hospital with St. Francis Memorial Hospital.

St. Francis has the space for the acute-care patients from the area, they said, and Chinese Hospital could then provide bed space and clinic space for less seriously ill patients.

Meanwhile Dapen Liang, area director for the Economic Opportunity Council, said petitions will soon be circulated for support of an EOC proposal for a $2 million health clinic in the same area. The two clinics, he said, would not overlap.

Banker J. K. Choy, president of the Greater Chinatown Community Service Association, insisted that the next compelling need in the area is a decent hospital. He also called EOC workers "amateurs".

'The Big Draft'

Selective Service under fire

(Editor's Note: This is the first of two articles on the Selective Service System; problems with the Draft, and how they affect Chinese youth. This week's article focuses on criticisms of the current draft laws and local draft boards.)

By BEN FONG-TORRES

In the fall of 1964, when Vietnam was alternately swallowing down US troops and kicking out government heads, President Lyndon Johnson soothed an increasingly anxious citizenry with an assuring word or two:

". . . We are not about to send American boys nine to ten thousand miles away from home to do what Asian boys ought to be doing for themselves."

COMMITMENT

Four months later, while American boys continued to flow into the civil war-torn country, he ordered the first bombing missions in North Vietnam. And today, barely three years after the first bombs fell, America finds herself in need of fulfilling a 525,000-troop commitment; 625,000 if General William Westmoreland makes the expected call for more help.

Whatever else has happened since US entry into Vietnam — rapidly-mounting anti-war, anti-draft, anti-Johnson sentiments, protests, and riots; Congressional debates on the Tonkin Gulf resolution; and continuing military and governmental folly within South Vietnam — the bloodshed goes on, and male bodies — and plenty of them — are needed.

To provide the muscle in the Cyclopean U.S. military arm, the Selective Service System has been in operation since 1940, when a lottery system was instigated to draft able-bodied men into World War II duty.

3-WAY ATTACK

Since 1945, the more than 4,000 local draft boards in the country have gone about their work with a coolness (in more ways than one) befitting the climate of the quiet Eisenhower era and the politically intense but psysically inert Cold War.

But with the force of opposition to the Vietnam conflict, local boards and the Selective Service System are facing a three-pronged attack: from draft-age war resisters (and supporters) acting on moral and religious bases; from legislators angered at draft laws' vacillating policies on deferments, and, finally, on local levels, from citizens claiming further inequities resulting from the makeup of the local boards.

War resisters — pacifists, conscientious objectors, disaffiliated youths (or "hippies", if you insist), and disenfranchised Blacks — could well be expected to oppose the Draft — its laws, boards, and induction notices — on individual grounds ranging from morality to cowardice.

BURDEN

The political criticisms — the most recent coming from Senators Ted Kennedy (D-Mass.) and Clifford Case (R-N.J.) — are more potentially far-reaching.

The latest changes in draft regulations, while recommending the induction of younger registrants first, clearly shifted the burden onto college students. Undergraduates would be allowed to finish a four-year program toward a baccalaureate degree; graduates already into their second year of grad work would be deferred one more year — and no more.

Alarmed educators say an academically costly wipeout of graduate schools and programs will be the result of such directives. Further, Johnson has yet to instigate the suggestion of drafting younger men first.

LOTTERY

So the political protests — which hit heavily on the pre-revision regulations as well as the new laws — continue. Kennedy is proposing, among other things, a lottery system of drafting, with 19-year-olds inducted first.

Either move would greatly affect the operation of the local boards which, while following Selective Service Act regulations, act, on the main, autonomously.

Local boards, by the definition of national draft director Lt. Gen. Lewis Hershey, are "little groups of neighbors on whom is placed the responsibility to determine who is to serve the nation in the Armed Forces" (and, of course, who may be deferred).

Boards are comprised of from three to five volunteer citizens. Theoretically, they're appointed by the President; in actuality, a presiding superior court judge fills each county-area's slots. Appointees, inevitably, turn out to be businessmen — white collar, professional,

(Continued on Page 4)

EAST WEST 西東

March 6, 1968 Vol. 2, No. 10

EAST/WEST, THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL, is published every Wednesday by EAST/WEST Publishing Company, 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108. Telephone (415) 781-6480. All rights reserved. Printed in the United States of America. Unsolicited manuscripts cannot be returned unless accompanied by a properly addressed envelope bearing sufficient postage.

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

Gordon Lew, Publisher

Maurice H. Chuck, Managing Editor; Ken Wong, Editor
Kenneth Joe, Walter Leong, Advisors

John Shui-ting Lai, Los Angeles Edition Editor; Wah Lee, Richard Koler, Advertising; C. H. Yeung, Production; May Quan, Circulation; Paul Yee, Business Manager.

Subscriptions: $5.00 per year. 204

EDITORIAL

New health center

We are baffled by the action of the Chinatown-North Beach Economic Opportunity Council seeking to raise $2 million for a health clinic.

For one thing, the timing is bad. The announcement came in the wake of the unveiling of plans for the city's new health center to be built at the east end of the Broadway Street tunnel.

City Health Director Dr. Ellis Sox last week announced that construction for the 3-story $1.8 million structure which will house a health clinic and an emergency hospital will begin this summer and work is scheduled to be completed by June, 1969.

Dr. Dapen Liang, director of the local EOC, emphasized that the projected EOC clinic would not supersede the services of the Broadway Street clinic.

★ ★ ★

Chinatown, at present, has but a well-baby clinic at the Ping Yuen housing project, and a mental health center at 722 Columbus Avenue to serve those who cannot afford private medical services. The nearest clinic is Telegraph Hill Center at 660 Lombard Street.

The Chinatown EOC operated a Health Screening Center at rented quarters on Green Street. The project blew up in confusion last November. For lack of funding the program collapsed after some $4,000 was raised in a Chinatown fund drive to keep the center in operation.

The fund since then has been frozen by the EOC board. Its release and use have yet to be determined.

★ ★ ★

We are also concerned over statements made by Health Department officials that the city is "caught in a bind" between opposing groups in Chinatown. Dr. Francis Curry, assistant health director, noted that some Chinese doctors are against public health care in Chinatown and "there are some people in your community who want to see this new health center stopped."

Who are these people? Are they real or more shadow than substance, a blow-up print of a few less-than-altruistic practitioners of the medical art?

★ ★ ★

Health Department Director Dr. Ellis Sox expressed hope that the clinic would not become involved with "the meatgrinder" of Chinatown hidden political struggles.

We're afraid it has already been involved. Our leaders. Sad.

Letters to the Editor

Return to Mother Earth

Aren't there many people in San Francisco who would be better off living in the country, if they could make a living in that way? Residents of other big cities are often ill adapted to city life.

Farming, but not farming of the customary kind, could be a family's salvation.

Ordinary farming is cash cropping, and it offers little hope. Cash cropping, you mine the wealth out of the soil and ship it way in the form of perishable food or other cheap raw material. Then you buy your family's consumables in the market, to which those products may have been trucked hundreds of miles.

In United States history, cash cropping defeated the southern states economically before Lincoln clobbered them militarily. Southerners mined out their soil's wealth and shipped it to England, and they got a fraction of the products' value back in the form of manufactured goods.

(Letters to the Editor are welcome, and they may be on any topic of general interest. All letters must be signed, but we will withhold names if requested. Letters should run no more than 250 words and should be typewritten, double-spaced. Address all correspondence to EAST/WEST, 770 Sacramento St., San Francisco, Calif. 94108. We reserve the right to edit letters for reasons of space and/or taste.)

Subsistence farming, by which you raise nearly all of your food, is distrusted in America. It is worth consideration. Some products you must sell for cash, of course, and some things you must buy; but a disproportion is to be avoided.

Too many of this country's farms are used simply as factories. The cities are devouring our countryside and getting indigestion.

Somebody could make a good business of hunting up and fixing up likely spots in the country. Make them going concerns as places in which to live and make a living. You'd select land with a view to your designing somebody's living and making a living.

Production, an education program, health care and pleasure taking would have to be planned ahead. Layout and construction would follow. Eventually you'd produce a combination that could be sold profitably — and bought by someone to his advantage — as a package.

Yours faithfully,

Manuel boyFrank

Be An East/West Correspondent!

Drop a line to:
East/West, 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108

FORUM

Hwa Ching tells how it was

(EDITOR'S NOTE: San Francisco State College student Dennis Flanders spoke with Stan Wong, president of the controversial Hwa Ching youth club. The youths feel that unauthorized statements by "self-appointed leaders" at the recent Human Rights Commission meeting have given the public a negative slant on them. Here is their story.)

By DENNIS FLANDERS

Onu February 26 a meeting was held at the Chinese American Citizens Alliance Lodge, with over 300 people attending, in which the Hwa Ching "China Youth" presented their request for help to the entire community.

What resulted from that meeting?

"We're not too happy about it," Wong said. "People are saying that we tried to blackmail them into giving us money. We didn't threaten them; we begged them.

'MISTAKEN'

"Before the meeting people didn't even know that we existed. But now they think that we are threatening society, so they are going against us. They are mistaken. They think that we can never be good. We want to correct our image, but we don't know how. It's hard to make people understand."

Why do people think that you tried to blackmail them?

"Two persons ruined the whole meeting. Everyone thought that they were one of the Hwa Ching. One kid said that all we need is money, but he's not even one of us. Another kid said that there will be riots, but we never saw him before.

STAY OUT OF TROUBLE

"There's not going to be any riots. We started this organization to keep out of trouble and that's our main goal right now. We just want a better living and no trouble.

"What some people said was their own feeling. They want to help, but they don't know how to say it. From now on we won't let it happen. If someone says something wrong, we'll correct him."

What will happen if the community fails to help you?

RUMOR

"We'll stay the same as now: we'll have no place to go but the streets."

What about riots?

"That's just a rumor. We don't want any part of it. We started this club to stay out of trouble, but people say that we're bad. They never thought about helping us before. We don't know how to make them see the truth.

"If anyone feels that we're trying to blackmail them, we don't want their help."

How can someone help you?

"By telling people what we've said."

George Woo at the Human Rights Commisison hearing.
(Kem Lee photo)

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00

EAST/WEST 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108.

[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal

全年報費五元 東西報

NAME
ADDRESS
CITY STATE ZIP CODE

Benny . . . **By Manchester Fu**

We don't know about Rudy Vallee. But we do know that Jack Benny won't be running against Sen. Kuchel. Waukegan's perennial 39-year-old has no political aspirations.

Benny was holding a press conference at the Fairmont when comedian Shecky Greene, who was enroute from Vegas to Golden Gate Fields, popped into the room.

The whole thing must have been planted. A reporter had asked Jack what he thought of Shecky. Jack raved: "He's great. I haven't met anyone who didn't like Shecky. He's a comedian's comedian. He's so good he annoys me."

And someone pointed to the door: "There's Shecky now!"

Shecky grabbed the mike and began interviewing Jack. "What's the difference between radio and television?"

"TV residuals are better," Jack said, "but let me give you an example."

On radio we did a skit with a robber asking, "Your money or your life." A long pause followed. The robber repeated, "Your money or your life."

"I'm thinking," Benny said.

The joke came across on radio like the NBC peacock fanning its tail. Beautiful. On TV it would lay an egg.

On TV he did a sketch with Rochester. Jack's trousers are draped on a trunk. A panhandler comes along. Rochester gives him a quarter. Benny comes into the room, picks up his trousers, holds them for a moment, turns to Rochester and says, "There's a quarter missing." How could you do this one on television?

Shecky interjected, "Television audience is less sophisticated. A radio listener has to use his imagination."

Benny is here for his show at the Circle Star and his NBC Spec on March 20 with Lucille Ball, Johnny Carson, Ben Blue and the Paul Revere Raiders. The Paul Revere Raiders? You got to have one of these to go along with a Jack Benny who? For the Pepsi generation.

★ ★ ★

MORE ON IT USED TO BE A CHINESE CUSTOM: Visitors to Marysville's Bok Kai festival reported that marchers carrying banners in the procession were caucasians. Couldn't find enough Sugarmen to do the job. . . . California is having an anti-rat drive. Sacramento should send an expedition to Portsmouth Square. They got rats there about the size of a squirrel scrounging around the garbage cans. All right, you guys, if you're going to dump your leftovers, wrap 'em up good, you hear? . . .

BAN ON FLOWER EGGS: Immigration Dept. is setting up blocks on Chinese female opera singers from coming to these shores. Cause once they get over they talk like Julius Caesar, "I came. I like. I stay." . . . More immigration woes for restaurateur George Jue. On trial again. . . . The Russians invented Kool Aid. But Peter Shaffer got his idea for "Black Comedy" (at the Curran) from watching the Peking opera. The lights are supposed to be out. The actors grope their way. But all the time the lights are on. Clever?

86 PROOF: Big time photographers like Avedon, Bertolino, and Cartier-Bresson who go around shooting pics for the world to see have a new word to make you smile. Before, the photographer says, "Hokay, say 'cheese'." And presses the shutter release. Now the word is 'whiskey'. Try 'sexy'? . . . and speaking of barley, corn and rye, Benedictine, a liqueur containing 28 different herbs, including honey and Chinese tea, was first concocted in 1510 by a Benedictine monk named Dom Bernardo Cincelli. The distributor thought "Cincelli Yours" would be catchy. But you know how it is with commune life, the order comes first. . . .

★ ★ ★

WANT TO BUY A SUIT?: Shooting on "Bullitt," the Warner Bros. flick is behind schedule. Some sharpie drove off with the van with Steve McQueen and Robert Vaughn's wardrobe. Take five while the Singers hum to make a new set of threads. . . . We don't know if the print is dried. But American-International's film on the hippies, "Psyche Out," shot last January at Hashbury, is showing in the neighborhoods. Shot on Polaroid film? . . . Want to buy a paper? One of Chinatown's three great dailies is for sale. Not for 10 cents. For a quarter of a million dollars. Plus tax. . . .

Physicist holds theory

Moon - metal refinery?

The moon is a huge metal refinery with vast amounts of iron, aluminum, and magnesium lying around on its surface in powder form, a physicist named Dr. Sun believes.

Dr. Kuan H. Sun, who works at the Westinghouse Laboratories in Pittsburgh, Pa., described his theory in "Nature", a British scientific journal.

If the theory is correct, it would give astronauts and scientists on the moon a virtually unlimited supply of fuel for heat and light.

Aluminum and Magnesium powder both burn furiously when oxygen is present.

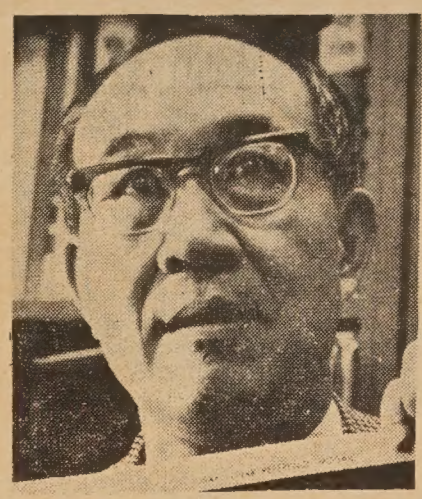
METAL POWDER

In fact, Dr. Sun believes the metal powders, if they are present, could present a very real threat to the astronauts if any of the oxygen from their life support systems came in contact with it.

If some of it clung to their boots, for example, it would burst into flame spontaneously as soon as they turned on the oxygen in the cabin of the lunar excursion module.

Dr. Sun's theory is backed up in part by the Surveyor V spacecraft's discovery that there is magnetic dust on the moon.

Lunar geologists have said the dust attracted to Surveyor's magnet could be either iron or the iron oxide called magnetite.



Dr. Sun bases his moon theory on the fact that, since the earth's satellite has no atmosphere or magnetic field, it has been bombarded for millions of years by a stream of protons in the radiation flowing from the sun called the solar wind.

Protons, he says become hydrogen atoms which are highly reactive chemical agents.

On the earth, enormous quantities of metal are bound up in the rocks called silicates.

MAGNETOSPHERE

But the earth has a magnetosphere, an invisible shield which bends the solar winds around it.

The moon has no such protection. The solar wind blows against its surface at a million miles an hour.

Dr. Sun said that scientists have overlooked the possible effect of proton bombardment on the moon because the particles can barely penetrate the rocky crust.

But the lunar surface is probably constantly stirred up by meteors, fragments of dust from space, volcanic action and moonquakes, he noted.

KEEPS TURNING

This keeps turning the material over to be exposed to the protons in the solar wind and the chemical separation process.

"There may be up to 180 tons of metallic iron, 90 tons of aluminum, 75 tons of magnesium on each acre of the moon," Dr. Sun said.

Dr. Sun said the astronauts could probably use the iron for building material, and the other metals for fuel, but they won't do much good for the people back on earth.

The cost of rocketing them back would be prohibitive, he said.

health center

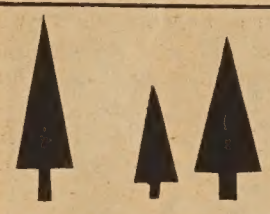
(Continued from Page 1)

much restriction" placed on them. Also there was a difference in the approach to the running of the clinic. The issue focused on the point of eligibility for services.

The health department says that the clinic should be opened to all without fee. The doctors want to treat only indigents and insist on a nominal fee no matter how small, depending on ability to pay, from 25 cents to $2.

Dr. Lee indicated that the medics at the Chinese Hospital plan to go through with their clinic.

What about the Chinese-North Beach EOC's plan for a $2 million clinic? Well, if all plans materialize, Chinatown will have three clinics.



OWN PROPERTY IN BEAUTIFUL NORTH LAKE TAHOE

Excellent investment.
Enjoy a rewarding weekend as guest of King's Wood.

CALL MR. LAURENT
451-7010

房藥華中
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

YUKON 2-2197

1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

各位若有關於汽車一切難題，歡迎相問及訪見趙福登。

See...
LOUIE JEW
at Cecil WHITEBONE 950 VAN NESS AVE. SAN FRANCISCO 9, CALIF.
PR 5-8800
Personalized service
Courtesy cars available

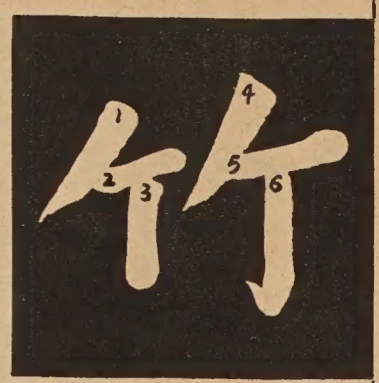
福特牌汽車公司是全世界最大汽車公司。趙福登常駐公司，專為華人服務，

四海酒家
Chinatown's Most Elegant Restaurant
FOUR SEAS
Gourmet Food
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500
731 Grant Ave. • EX 7-5577

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

" BAMBOO "



Mandarin **JU**

Cantonese **JO-K**
Rhyme with HOOK (soft K)

Arrange six bamboo leaves neatly in two groups and you'll have the Chinese word "bamboo."

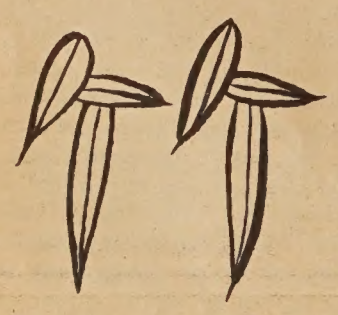
Bamboo is such a versatile plant that the Chinese use it for practically everything. A few of its uses are irrigation pipes, household furniture, building materials, and musical instruments. Besides, any gourmet will whisper to you that bamboo shoots are simply delicious.

Bamboo is also one of the four plants the Chinese respectfully call "the four gentlemen" of the garden. These four are plum, orchid, crysanthemum, and bamboo. Chinese folk artists love to draw these as a set of four pictures since they also symbolize the four seasons. What does bamboo symbolize? Maybe you've already guessed it. Yes, it is winter.

Bamboo also represents "peace," or according to some translations, "all is well." Therefore when you walk into a Chinese home, especially during the Chinese New Year, most likely you'll find a red scroll on the wall reading, "the message of the bamboo reporting that all is well."

It all goes back to the time before the invention of paper when the Chinese had to rely on bamboo carving to send a message or to record the oracles. To copy an average-sized book that we read today would require several thousand pieces of bamboo slats.

No wonder the ancient Chinese were so wise. They did such heavy reading.



'The Big Draft'

(Continued from Page 1)

and Administration-oriented.

UNFAIR REPRESENTATION

This aspect of draft-board make-up was among revelations made last December by a San Francisco paper, the Bay Guardian, in an exhaustive article charging inequity — and concomitant unfairness — on the part of local boards.

After investigating appointment policies and practices of San Francisco's ten boards, Guardian writer Eugene Hunn literally demolished the "neighborhood groups" theory.

Only five of the 40 board members in the City, he found, live in the districts their boards supposedly represent; none lives in the City's Black communities; and two live outside of San Francisco.

TWO ORIENTALS

As for minority representation, three Negroes and two Chinese (no Japanese, Filipinos, or Mexicans) serve this city, which has a 34.5 percent non-white population.

Local Board No. 36 (Chinatown-North Beach) is, on the surface, clear of the inequity claim. The two Chinese, realtor Lynn Shaw Pang and dentist Dr. John F. Wong, sit on the five-member board. But Pang lives in the Sunset district; two other men also reside outside the Chinatown area; and the fifth is retired, leaving only Dr. Wong the area resident-draft board member.

Chinatown is a special problem area, of course, with its nests of delinquents and immigrants, plus the touchy situation of Orientals being called to fight and kill other Orientals. The Bay Guardian provides the frosting: According to minutes of monthly draft board meetings and figures from San Francisco Superior Court Justice Alvin Weinberger, boards have spent as little as an average of 30 seconds per decision in single sessions.

EXPLANATION

(The average board meeting, Justice Weinberger told the Guardian, spends three and a half hours per monthly meeting, handling approximately 220 cases.)

In a follow-up story two weeks ago, Guardian editor Bruce Brugmann extracted an explanation for the seeming residence- and racial-inequities from new presiding judge Charles Peery:

"What do you want me to do?" a piqued Justice Peery asked. "Go out and ring doorbells?"

Peery's task, that of finding willing volunteers, is a thankless one. But, then, the two-year hitch forced upon those drafted is no trip through Disneyland, either.

More time and thought is needed before the plucking of both the choosers and the chosen, if the inequity gap is to be kept from overtaking the celebrated credibility gap.

(NEXT: Chinese youths — college students and the LeWay-Wah Ching crowd — discuss the Draft, draft evasion, and the Vietnam war.)

Sacramento drum corps in fund drive

SACRAMENTO — The Chinese Community Drum and Bugle Corps has mailed to 2,000 families of Chinese descent in the Sacramento area letters announcing the start of a fund-raising campaign to finance corps activities.

Roy C. Wong, director of the marching group which has won many honors since it was organized five years ago, said the corps needs $4,000 to defray expenses and to take care of insurance, uniforms and equipment.

"During 1967, the corps made 23 public appearances," the letter reads. "At each occasion we provided enjoyment to the young and old. We enhanced the festivities of the local community and we fostered immeasurable good will.

Eight hurt in Madera crash

MADERA — Eight persons including two Fresno residents were injured in a head-on crash in a construction zone on Highway 152 near Road 12, southwest of Chowchilla.

All of the injured were taken to the Chowchilla District Memorial Hospital. Six persons were injured in one car and two in the other. Those from Fresno are Gee Wing, 67, and his wife, Mrs. Chow Hop Wing, 53, of 1805 W. Princeton Ave. Her injuries were listed as minor and his as major.

They were occupants of a car driven by James Jue, 64, of Hawthorne, who injuries were minor, as were those of Daisy Jue, 56, of Hawthorne, and Nora Soohoo, 54, of Santa Ana. Hall Soohoo, 65, also of Santa Ana, another passenger, suffered major injuries.

Dr. C. H. Yang joins San Jose State faculty

SAN JOSE — Dr. Chien-hsiung Yang, assistant professor of meteorology, is teaching at San Jose State College. He is among 13 new faculty members added this semester, President Robert D. Clark announced.

Dr. Yang has been assigned to the natural sciences department.

Learn Chinese the Gordon Lew Way!

The following schools have adopted the GORDON LEW Chinese language curriculum, published by the Institute of Oriental Culture, Box 2468, San Francisco, CA. 94126.

SAN FRANCISCO Cabrillo	Children, Tues. & Thurs., 4-5:30 p.m.	Cabrillo School, 25th Avenue and Cabrillo
SAN FRANCISCO Golden Gate	Children (Juniors), Saturday, 10 to 12 noon Cantonese and Mandarin	Golden Gate Church, 829 - 25th Avenue Rev. Peter Yang (751-2242)
SAN FRANCISCO Diamond Heights	Children, Saturday, 10 to 12 noon	St. Aidan's Episcopal Church, 101 Gold Mine Drive Mr. James Chan (826-6856)
BERKELEY	Weekday Class, M-W-F, 4-5:15 p.m. Saturday Class, 9:30 a.m. to 12:30 p.m.	Berkeley Chinese Language School 2117 Acton Street Mrs. C. M. Lee (848-8965)
PALO ALTO	Friday Class, 7-9 p.m.	Stanford Area Chinese Language School at Covenant Presbyterian Church, Palo Alto Mr. Charles Hom (961-0343)
SUNNYVALE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	West Valley Chinese Language School at Ortega School Mr. Paul Chung or Dr. Tuck Lee (736-7369)
SAN JOSE	Friday Class, 7 to 9 p.m.	Santa Clara Chinese Language School at O. S. Hubbard School, East San Jose Mr. Leo Mark (225-3545)
LOS ANGELES	Saturday Class, 9-11 a.m.	Monterey Park Chinese Language School 1961 College View Drive Mrs. Phoebe On (RI 7-5461 or AN 3-5209)
SAN DIEGO	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, to begin October 7	Chinese Community Church (U.C.C.) School 1750 - 47th Street Rev. Joseph Ma (262-5433)
WASHINGTON, D. C.	Saturday Class, 10 a.m. to 12 noon, Cantonese and Mandarin	Chinese Language School in Washington, D. C. 1011 - "L" Street N.W., Washington, D. C. Dr. C. C. Hung (HU 3-3411)

MAURICE TV
Sales and Service
Color and Black & White
修理電視 岑少光
Tape Recorder - Radio
775 Filbert St. EX 1-0584
MAURICE R. SHUM

Aero
RENT-A-CAR
$5 DAY RAMBLER FALCON & DART 5¢ MILE
24 HOUR DAY • YOU FURNISH GAS
PHONE
474-6611
401 O'FARRELL STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA
AIRPORT
PHONE
697-8522
SAVE 40%
ON YOUR DAILY RENTALS
五元租車一日

Cherry Blossom festival opens Japanese center

Next month's premier production of the Nihonmachi Cherry Blossom Festival will feature daily demonstrations and displays of Japanese flower arranging, the tea ceremony, paintings, collages, calligraphy, antique swords, artistic photography and books at the newly opened Japanese Center.

The special events schedule includes demonstrations of the Japanese art of self-defense ("Judo", "Karate", "Kendo" and "Aikido") March 29 and 30; Festival Queen preliminaries March 29; Japanese folk dancing and singing March 30; Queen Coronation and Ball March 30; and a Japanese talent show March 31.

SHRINES AND SAMURAIS

A Cherry Blossom Parade will climax the festival on Sunday, March 31. The pageantry, consisting of floats, portable shrines, giant lanterns, kimono-clad beauties, sword-swinging "Samurai" and involving some 1,000 participants, will begin at 1 p.m. and wind through the streets of Japantown to the Peace Plaza in the Japanese Cultural and Trade Center.

This monumental development covers three square blocks bounded by the Geary Expressway, Laguna, Fillmore and Post Streets and contains the Japanese Consulate General building, the Miyako Hotel, the Peace Plaza, three major commercial building, a bridge of shops across Webster Street, a theater-restaurant and an 800-car underground garage.

Harp concert at SF State campus

On Sunday afternoon, March 10, the Music Department of San Francisco State College will present "An Afternoon of Music For the Harp". The program, under the direction of Marjorie Chauvel, Professor of Music, is open to the public, admission free, and will be held in the Knuth Concert Hall, in the Creative Arts Building, at 3 p.m.

The concert will present the Music Department's Major Class Harp Ensemble and the popular concertizing "Aeolian Harp Ensemble". Harpists will be heard in solo works as well as chamber music compositions.

Pink stockings
Pink skirts in the sand.
Sometimes it's good
when sails
and umbrellas
fill with the wind
and drums
on the water
through a Sunday crowd
sound
an urgent signal
to a center
a festival unknown.
Four drums and a flute
provide the entrance
to the afternoon
focusing
spires like a gate
swung open
to the city
out strolling in the sun.

check...

IS MY EYEBROWS ON STRAIGHT? — Juliet C. L. Sun adjusts make-up for her role in "Princess Iron Mirror" presented by the Peking Opera Club at the Palace Theater. The show was a smash and will repeat soon. (Kem Lee photo)

CLASSI AD

HELP WANTED

LIVE-IN HOUSEKEEPER WANTED. Mature, English-speaking woman preferred. Professional family with 2 teen-age children. Oakland Hills. Call 562-1515 for appt. for interview.

4 COMM. SALESMEN to call on Oriental Restaurants.English-speaking. leads furn. by Business Exchange. Call GA 1-0903 for interview.

HELP WANTED WOMEN
Clerk typist - $395 - $480
Steno Secty. - $425 - $517

San Fran. State College. Full & half time. Fringe benefits. Must be skilled & experienced. Ph 469 - 1871. Eq. Opport. Emplyr.

SECRETARY WANTED - Well establised real estate office. Must be 21-years of age. Chinese speaking preferred. Good salary. 989-6575.

ours
pygmalion's hours: mon 2 to 6:30
tue, wed 12 to 6:30 thu 12 to 9:00
fri, sat 12 to 6:00 closed sundays

VOLKSWAGEN
"Relieves Gas Pains"
JOHNSON PACIFIC CO.
2700 Block, Broadway
Oakland
JIM TWETEN, Sales Representative

Marriage Brokers
FOR SOPHISTICATED CHINESE LADIES AND GENTLEMEN
Nationwide Service — Wide Selection — Confidential Information
Wai Tak Service Bureau
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CA. 94121
(415) 989-5579
Office Hours:
weekdays 11 a.m. - 4:30 p.m.
Saturdays 1 p.m. - 5 p.m.
Closed Wednesdays, Sundays

司公私傢來達
Dale Company
Complete Home Furnishings
627 Jackson Street
San Francisco, California

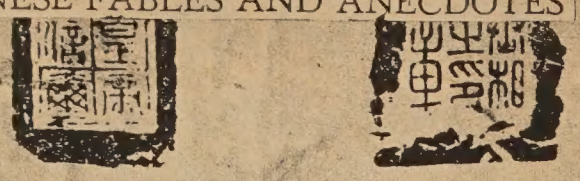
HO TAI
COCKTAIL LOUNGE
"MR. HO TAI"
Sam Bruno
presents
HAPPY HOURS
MON - SAT 5-7
SUNDAY 5-8
50 CENTS COCKTAILS
(BAR CALL)
20 ROSS ALLEY
IN THE HEART OF CHINATOWN
Phone 982-2828

Shanghai Low
上海酒樓
AUTHENTIC CHINESE FOOD
982-2007 or 986-9835
LOCATED IN THE HEART OF CHINATOWN
532 GRANT AVE. SAN FRANCISCO
Our 53rd Year
Serving San Francisco Gourmets Since 1913
FAMOUS CHINESE RESTAURANT
Complete Chinese Lunches and Dinners at Moderate Prices
BANQUET ROOMS
COCKTAILS
CLOSED TUESDAY
FREE PARKING FACILITIES

HARRY YOUNG & CO.
FURNITURE APPLIANCES CARPETS DRAPERIES
1709 Powell Street
San Francisco
SUtter 1-7010
新款傢俬用具私
電氣地毯窗簾價廉物美

Elegant dining in a modern Chinese Temple Garden Atmosphere
鍾鈴酒家
Your Host Chef Joe Jung
Luncheons · Dinners · Cocktails
Joe Jung's
We always have been famous for our Fried Chicken and Barbecued Steaks
now—a Banquet Room 5 to 500 people
Specializing in catered American Buffet Dinners and Cantonese Banquet Dinners
Where Chinatown Begins
881 Clay St. For Reservations
Open daily from 11:30 A.M. 362·6706

CHINESE FABLES AND ANECDOTES



IN TIGER'S SKIN

Once a lamb clad itself in a tiger's skin.

As it was stalking along, it bleated joyously at the sight of the green grass, but when it saw a wolf in the distance it trembled all over.

The truth is that the lamb had forgotten that it had the tiger's skin on. —*Fa Yen*

East wind

(A Chinese Folksaying)

A wise man accept his situation,
So his spirits never droop.
If there is abundant rice -- eat plenty.
If there isn't -- just make soup.

有飯吃飯

1. Have Rice Eat Rice

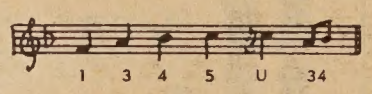
有粥吃粥

2. Have Rice gruel Eat Rice gruel

MANDARIN (Wade-Giles)
1. Yŭ Fan Ch'ih Fan
2. Yŭ Chù Ch'ih Chù

MANDARIN (Yale)
1. Yoŭ Fan Chr̄ Fan
2. Yoŭ Jù Chr̄ Jù

CANTONESE (Lew)
1. Yah-o$_{34}$ Fahn$_{3}$ Hehk$_{4}$ Fahn$_{3}$
2. Yah-o$_{34}$ Jo-k$_{5}$ Hehk$_{4}$ Jo-k$_{5}$



TOP ROCK

1. DOCK OF THE BAY ... Otis Redding
2. DANCE TO THE MUSIC ... Sly & Family Stone
3. EVERYTHING THAT TOUCHES YOU ... Association
4. BOTTLE OF WINE ... Fireballs
5. VALLEY OF THE DOLLS ... Dionne Warwick

★ ★ ★

UPCOMING

If you Can't Want/Smokey Robinson & Miracles

Cotton Candy Sandman/Harpers Bizarre

★ ★ ★

ALBUM TRIP

Wear Your Love Like Heaven/Donovan. . . . As is the case with the Beatles, there's no way of pointing to just one great Donovan LP. "Wear Your Love" is half of his two-part "A Gift from a Flower to a Garden" package. The lilting, dreamlike verses and melodic, almost jazzy backings are heard best in "Oh Gosh," "Little Boy in Corduroy," and the title song. But this album is no better than "Sunshine Superman" (with "The Fat Angel," "Celeste," and "Season of the Witch") or "Mellow Yellow" (including the lazy-reflective "Writer in the Sun"). Whether you're being engulfed by morning sunlight or a lover's warmth, there's no better third partner (for us heterosexuals, anyway) than Donovan.

(For a free, complete list of the 75 classic and contemporary pop LP's TOP ROCK believes basic to any beginning or continuing album collector's library, send a self-addressed, stamped envelope to TOP ROCK, c/o EAST/WEST, 770 Sacramento St., San Francisco 94108.)

食譜 Recipe

拔絲蘋果

材料：
蘋果三隻
麵粉三湯匙
荳粉一湯匙
蛋白一隻
糖 $\frac{2}{3}$ 杯
水 $\frac{1}{3}$ 杯
芝蔴一湯匙
油一湯匙
油一斤

TOFFEE APPLES

Ingredients:
3 apples
3 tablespoon flour
1 tablespoon starch
1 egg white
$\frac{2}{3}$ cup sugar
$\frac{1}{3}$ cup water
1 tablespoon sesame-seeds
1 tablespoon oil
oil for deep frying

Method:
Peel the apples and remove the cores. Cut each apple into six pieces. Sprinkle some flour on the apples. Mix 3 tablespoons flour, 1 tablespoon starch, 1 egg white and water together to a thick liquid. Put the apples in the liquid and mix well. Remove apples. Heat oil for deep frying. Fry the apples until golden brown. Put aside to drain for later use. Boil $\frac{2}{3}$ cup sugar with $\frac{1}{3}$ cup water, stirring all the time until it becomes sticky. Add one tablespoon oil and continue until the mixture thins and a small amount dropped from tip of spoon spins a long thread and then becomes golden brown. Put the fried apples in it and mix well, while sprinkling sesame-seeds. Before serving, fan it a few times to cool the sugar slightly. Oil the plate before pouring the food on it. When serving, dip the apples in cold water.

製法：
將蘋果去皮及核，每蘋果切六塊，洒少許麵粉於蘋果上，將三湯匙麵粉，蛋白一隻及荳粉一湯匙調勻，與蘋果調勻，將鑊洗淨，加油一斤，沸後將蘋果炸至金黃色，擰乾油留後用。將糖 $\frac{2}{3}$ 杯及水 $\frac{1}{3}$ 杯同煑，時煑時攪，糖煑至濃加一湯匙油再煑之，糖開始稀，則將近可拔絲，煑至金黃色則離火與蘋果調勻，用扇扇之，加芝蔴，置入塗油之碟上則可。用時將蘋果沾入凍水。

SAHARA TAHOE
沙哈華俱樂部
太浩湖

快車來回收費—十二元
抵步後奉回白鴿票籌碼—九元
其他娛樂籌碼—六元
餐券—二元
酒水券—一元
總共奉回銀—十八元
每日車期：上午九點 下午六點

R/T EXPRESS BUS FROM SAN FRANCISCO
Cost $ 12.00 per person
GENEROUS REFUNDS !!
1. $9.00 Keno Chips
2. $6.00 Unrestricted Chips
3. $2.00 Meal Ticket
4. $1.00 Drinks
TOTAL $ 18.00 REFUNDS !!
For information, please call CHI AMERICAN TOURS, 752 Sacramento St., San Francisco, California - EX 2-5840

JACK BENNY

VIOLINIST Jack Benny (who also makes an occasional joke) stars with singer Bill Medley beginning Tuesday night at the Circle Star Theater in San Carlos.

簽語餅專家
大埠 金山 奇香麵廠
KAY HEUNG CO.
12 BECKETT STREET
San Francisco, Calif.
Phone: YUkon 2 - 4065
靚細麵 最合炒麵

STAGEDOOR MASON nr. GEARY 986-4767
Academy Award Winner
"MAN FOR ALL SEASONS"
Weekdays: 6, 8:05 and 10
Sat. & Sun. 1:40, 3:45, 5:50, 7:55 and 10

METRO UNION nr. WEBSTER 221-8181
Anne Bancroft - Dustin Hoffman
"THE GRADUATE"
Daily at 2:15, 4:15, 6:15, 8:15 and 10:15

ENCOUNTER theatre
presents a limited run of
SAMUEL BECKETT'S
"Happy Days"
at the Old St. Mary's Church
California and Grant Streets
Previews Thursday • Opens Friday
Runs March 8, 9, 14, 15, 16 only
8:30 p.m.
Tickets $3, $4 - Students $1
Phone 387-1250 for reservations

SUNDAY DANCING
FREE SPAGHETTI
TALENT AUDITIONS FOR RECORDING CONTRACTS
from 6 p.m.
Rock Garden
Daly City Freeway to Alemany to Ocean to 4742 Mission
MINORS WELCOME 586-5316

Chuck Wong
CANDID
Wedding Pictures
結婚照片
Quality Color Prints at Reasonable Prices
Ph. 982-6706

FOR POWERFUL
ADVERTISING RESPONSE
USE
EAST WEST CLASSI AD
RATES per issue
3 LINES - 1 TIME — $1.50
3 LINES - 3 TIMES — $1.35
3 LINES - 13 TIMES — $1.15
WRITE YOUR AD BELOW
.....
.....
.....
.....
CITY ..... ZIP CODE .....
STATE .....
PHONE NUMBER .....
NUMBER OF TIMES TO RUN .....
STARTING DATE .....
Mail to: East/West
770 Sacramento St
San Francisco CA 94108

CINÉMATHÈQUE COFFEEHOUSE
1542 Haight St.
(In the Print Mint)
Showing starting Monday, March 4
THE INCREDIBLE BRUCE CONNER
His 10 Year Product of Prize-Winning films!
"Conner is the most brilliant film-editor of the avant-garde": NEWSWEEK
COFFEE, BAGELS & FINE FILMS
OPEN NIGHTLY 6:45
SAT-SUN FROM 2 P.M.
PHONE 552-1766

Bi-lingual tutor course

Volunteers who wish to tutor children or adults who are Chinese or Spanish speaking will have an opportunity to learn special skills at a *Training Course for Tutors of the Bi-lingual* to be held in March.

Sessions will be held from 10 a.m. to 12 noon on Saturday mornings (March 9, 16, 23, 30) at the Y.W.C.A., 620 Sutter Street.

Subjects to be presented will include problems involved in tutoring the Bi-lingual, techniques, and supplementary materials. Speakers and discussion leaders will be: Elmer Gallegos, Supervisor of Spanish Bi-lingual Education, and Wellington Chew, Supervisor of Chinese Bi-lingual Education, San Francisco Unified School District; Miss Wendy Jayne, Consultant, Teaching English As A Second Language; Miss Jan Anderson and Mrs. Donna Ilyin, faculty members of Alemany Adult School; Miss Barbara Gee, faculty member, Commodore-Stockton School.

These sessions, open to the public and free of charge, are arranged by the Volunteer Bureau of San Francisco in cooperation with the San Francisco Adult and Vocational Division of the public schools. For further information, call 885-6574.

Two City College students win BOA awards

Two City College of San Francisco students were named winners of Bank of America junior college business awards.

The pair, Terrance Jew of 1674 Washington St., and Christine Gee of 891 Filbert St., are among 81 Northern California junior college students who will receive $300 cash awards and certificates of merit at a Hilton Hotel banquet on March 14.

行文煥
F.S. LOUIE & CO
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 534-1101
現貨齊備 長碟圓碟 不銹鋼 厚身餐館碗碟 專營 全美批發 有均

HAPPY OCCASION — Stanley Chan, representing the Gee How Oak Tin Association, presents a gold medallion to Miss San Francisco Chinatown Cynthia Chan. (Edward C. Lee photo)

MARTIN & BROWN
FUNERAL DIRECTORS • VAN NESS AT CLAY

Trust TRUMAN'S
To Honor Your Wishes
2935 TELEGRAPH AVENUE • OAKLAND
Funeral Directors
TELEPHONE 444-5700
(Area 415)

Carry-out microwaved Chinese chow

WASHINGTON — At the start of the Chinese New Year, Ruby G. Moy, formerly Miss Chinatown of Washington, D.C., and a Princess in the Miss Chinatown U.S.A. contest, has opened a carry-out shop. It is the first of its kind in Washington.

The specialty, of course, is Chinese meals. The unique thing about it is that the Chinese dishes are brought from freezer to tempty, tasty, hot edibility in only 20 seconds by microwave energy. Just place the dinner in the center of the Radarange and activate the oven.

The microwave energy heats the meal by penetrating the food and disturbing its molecules. This creates friction which, in turn, creates warmth and heat.

The "quickee" result is "peiping" hot food, which is the "mein" thing the Americans want and this is what they'll get at Gin Gee's Chinese Quickee, 1026 17th Street, NW.

Miss Moy hopes that this is only the beginning of several carry-out shops and even had the Chinese dragon make an appearance to chase away evil spirits with firecrackers and drums.

Miss Moy's mother runs the shop during the day and her sister, Judy, shares the night duties and weekends.

PAUL'S SHOE REPAIR
AND ORTHOPEDIC SERVICE
REPAIRING WHILE YOU WAIT
We carry a full line of
DR. SCHOLL'S SHOES, ARCH SUPPORTS, SANDALS, ETC.
2281 SHATTUCK TH 3-1570

THE MANDARIN TOWER

LOCATION: Located in the heart of San Francisco Chinatown on the corner of Stockton and Washington Streets.

MAGNIFICENT VIEW: Every living unit is designed with gigantic picture windows with wide terrace balcony.

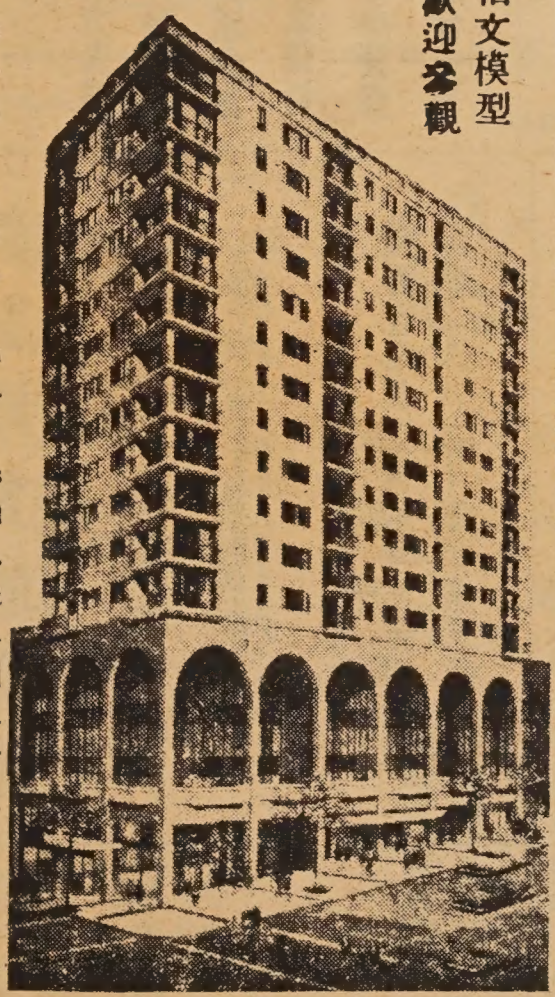
FACILITIES: Ultra-modern in all kinds of facilities, and luxurious in appointments.

CONSTRUCTION: The tower is a first class structure of steel frame and reinforced concrete. In view of the pending height limitation in the area, this structure being 17 stories high, will be the tallest and most prestigious building in this section of the city. Cahill Construction Co. will undertake construction.

2 bedrooms from $37,250.00
3 bedrooms from $47,500.00

The Equitable Life Assurance Society will make available to purchasers who meet its requirements mortgage financing up to 75% of the purchase price.

BILL S. TOM — Real Estate Agent



柏文模型
歡迎參觀

萬華大厦公司
THE MANDARIN TOWER, INC.
China Trade Center Bldg.
838 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108

詢問：譚光鏢實業經紀
請與鄺光林夫人接洽

欲知詳情。請到中國商業中心大厦昌記棧辦庄

萬華大厦
分戶出售
十七層樓

三藩市華埠最高貴之住宅
地址華盛頓街夾市作頓街角

▲理想地址：萬華大厦位於叁藩市華埠中心。樓高十七層。分兩睡房或三睡房柏文。五樓以上。方爲住宅。故遠隔城市之喧雜。環境清靜優雅。交通利便。

▲美麗風景：柏文俱設廣濶之風景窗門及騎樓。憑欄遊目三藩市灣區之美麗景色。納山。電報山。娥羅士山。金門橋。瑪連山。三藩市灣橋。東岸之屋崙。卜技利等埠盡收眼前。

▲高貴設備：大厦各種設備。以最利便及新型設計爲目的。各房之間格俱有外窗。廚房與客廳皆分另室。空氣流通。適合中西烹調。廚房之裝置則設最新式之洗碗機。雪櫃。焗爐。消化廢物機等。每柏文皆有浴室二部。

▲特殊優點：每層備設自動洗衣機及烘乾機。共四部自動升降機。

▲置業良機：萬華大厦由政府有關當局批准爲分層柏文出售大厦。一切供銀期利息實業稅等。皆可合法扣入息稅。

▲建築工程：萬華大厦之建築。係用鋼鉄柱樑鋼骨及石屎。爲華埠獨一無二之建築物。三藩市政府現正限制樓宇高度。本大厦於限制例前進行故今日可建爲華埠一帶最高貴之住宅。建築工程。由本市著名「奇曉」建築公司承建。

▲售價：兩睡房。一廳式浴室。廚房。售價由叁萬七千二百伍元起。三睡房。一廳。二浴室。廚房由四萬七千五百元起。電話－989-5037每日十式時至五時半預售：即日開始預售。由華埠美國銀行經理部信託。

Model apartment showing at China Trade Center Building, 838 Grant Avenue, San Francisco.
(Walk up circular ramp to second floor, Mrs. K. L. Kwong will greet you) Phone : 989-5037 Hours: 12 noon to 5:30 p.m.

山是最長壽的，尤以南山最著名。南山是指終南山，一名秦嶺，是中國境內最長的山脈。可是，南山究竟有幾多歲，是否係世界最長壽的山呢？却乏書籍可考。但是，根據科學家的意見，認爲最老的山不是在陸地上，而是深藏在大西洋的海底。科學家們在一百年前發見這個最老的山，說來也是很偶然的。當時，由於在大西洋近的地面山脈，一點也沒有分別。科學家估計，這條山脈的年紀，當在億萬年以上。由於宅深藏在海底，有一個安靜的環境，所以宅的壽命，將與地球的壽命共存在，受地殼變動而消失或轉變的情形較少。所以，科學家們認爲，陸地上的山脈，到現在還未找到一個比宅更年老的，是則通常所指的南山也未必係佢個皮了。

盧燕小姐表演「拾玉鐲」

影星盧燕小姐於二月廿四日應柏摩那大學之請，聯同羅安琪平劇社在盧李冬眞夫人指導下演出京劇「拾玉鐲」，並由陸少陶君及楊錫志君合演「宿店」。同場並有琵琶聖手呂振原君之琵琶獨奏。

當晚演出後，又由該校戲劇、音樂、中國文學三系聯合在校園之「教授之家」設茶會招待演出人員及各界名流。

查該校於三十年前曾頒贈藝術博士學位給當時在美國巡迴演出之中國藝術家梅蘭芳先生。當晚有教授數人亦曾於卅年前參加該次盛大典禮，故對此次演出更感興趣，並竭力贊助，對中國文化之宣揚，尤收宏效。

吳尚鷹公子榮獲服務獎

前國府地政部長、立法院秘書長吳尚鷹之公子吳超擢君，自一九六三年學家由港遷美後，即卜居二埠，並受聘爲該埠加利福尼亞銀行華務部主任，以成績卓著，盡忠職守，除於一九六四年及一九六五年分獲兩次嘉獎外，最近更榮獲該行最高服務獎，並由該行大埠總行總裁戴必費親授獎狀，及賜贈鑽石鑲金獎章乙枚，以示勉勵。誠我華裔在美任職銀行界之光也。

讀者來信

東西報編輯先生鈞鑒：

啓者，自去年訂閱貴報，屈指一年，貴報對於時代文化與及華僑人事評論，執董狐之筆，可敬可慰。

張曉民

編輯先生大鑒：

前閱貴報，載有牧夫先生之專欄「萍踪心影」，獲益良多，爲弟所喜讀，但兩月來均未見有續載，甚爲失望。不知何故牧夫先生擱筆不寫？

讀者蔡眞群

士力巴斯易路

承裝修
水龍熱水
如蒙光顧
無任歡迎

Louis J. Perez
PLUMBING SERVICE
HOT WATER HEATERS - GENERAL REPAIRS
ALL TYPES OF INSTALLATIONS

TELEPHONE NO 3-5383
2808 NEWELL STREET LOS ANGELES 39, CALIF.

天龍公司

鏡架專家
電器用具
送禮物品

精配續畫
大小鏡畫
錄音唱機
爐頭霜柜
香港賀咭
瓷器花罇

PHONE 626-3388
ART'S Magic Dragon
ORIENTAL ART AND GIFTS
651 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF.
APPLIANCES • HOUSEWARES • ART WORK
CUSTOM PICTURE FRAMING SERVICE

上海酒家
SHANG-HAI RESTAURANT
4916 Hollywood Blvd., Hollywood, California
Phone: 664—2330
Beautiful Modern Exotic
A New Addition to Hollywood Attractions
Cocktails Luncheons Dinners
Parties, Banquets Facilities for 600 Guests
Served in Authentic Oriental Atmosphere

地方新建
正宗北菜
美酒供應
空氣調節
停車設備
座位五百

670 NORTH SPRING STREET • LOS A
The Golden Pig
Samson Meat
SAM SING COMPANY
● SELECT FRESH MEATS
● SANITARY DELICIOUS TASTE
● PARTY FOOD WITH YOUR APP
● SPECIALIZING IN BARBECUED A

Shih's
石家莊酒樓
Peking Food Specialty
Cocktails
949 North Hill, New Chinatown, Los Angeles
626-8723
Live Entertainment
Wed. thru Sunday

萬國辦庄
International Grocery Co.
663-665 N. Spring Street
Los Angeles, California 90012
MA 4-3092 - MA 4-4931 - MA 4-4932
本號專辦上等鮮肉菜瓜食品
祖國雜貨
合時
西式海味
京菓醬料
各種胞
僑胞光顧
無任歡迎

新裝修餐館出售
售價相宜 地點適中
地點：
1. 14567 E. Leffingwell Road, La Mirada, Calif.
2. 9835 Mason Avenue, Chatsworth, California.
(JIM WONG) Tel: 882-3544 or 941-4511
有意者請電話與黃峰先生接洽。
電話：八八二—三五四四

愛藥房
COLUMBIS
861 NORTH
LOS ANGELES, CALIFORN
爲僑界服務。務求滿意。敬希社會賢達。各界男女。光臨指導。不勝榮幸。
余錦郎披露

ONE YEAR SUBSCRIPTION - $5.00
EAST/WEST 770 Sacramento Street, San Francisco, California 94108.
全年報費五元
[ ] Check enclosed [ ] New subscription
[ ] Please bill [ ] Renewal
NAME
ADDRESS
CITY STATE ZIP CODE

SECURITY
LIFE AND ACCIDENT COMPANY
DENVER, COLORADO
Bus. CA 3-1343
Res. AX 4-2197
專理人壽汽車火燭各種燕梳
快捷妥當僑胞愚顧無任歡迎
謝振明
GIN M. DEA
DISTRICT MANAGER
安全人壽保險公司
南加省華務部經理
JIMMIE D. JUNG & CO.
SECURITY LIFE BUILDING, SUITE 201
1011 N. BROADWAY, L.A. 12, CALIF.

INSURANCE SEC
WIN
Sales
119 West
Inglewoo
Bus. Phone: 296-
Representing Insu
A growth investment in
Prospectus a
代理燕梳及銀行
之道，竭誠爲僑胞服務

亞里桑那州華僑百年史畧

(三)亞里桑那的發展史實 現代進步與風景勝地

吳尙鷹

一、發展史實

關於美洲合衆國立國由來，既作簡單記述，茲開始寫出亞里桑那州的發展史實與進步概況，然後講到我華僑史畧本題目。

查亞里桑那地區于一五三六年始有歐洲人足跡，其時西班牙人奈維士PANFILO DE NARVAEZ組織弗洛里達探察隊FLORIDA EXPEDITION前往西班牙所屬墨西哥殖民地之古力亞干地區CULIACAN，從事實地探察工作。該隊員中有西班牙人狄威加氏ALVAR NUNEZ CABEZA DE VACA偕同伴三人途經德薩士地區，可能到過現時所稱之亞里桑那地區東南隅。因該區亦爲當時西班牙管轄之殖民地。至一五四零年，亞里桑那之著名天下大山谷GRAND CANYON始被發見。此後三百年間，西班牙人繼續在此地區作不斷的旅行探察。至一六零五年間，有西班牙人安奈德氏JUAN DE ONATE橫貫亞里桑那至科羅拉都河口COLORADO RIVER，嗣于一七零零年，有西班牙傳教團在聖莎威特巴SAN XAVIER DEL BAZ，設立教堂。又於一七三二年在居弗威GUEVAVI設立教堂。于一七五二年在都巴克TUBAZ地區設置衛戍站。旋于一七七六年遷往一紅種印第安人村落，即現在之都桑市地點，此爲白種人最初設立之永久性質居留地。時西班牙人與紅種印第安人作不斷戰鬥，卒之放棄所設立之教堂，只係防守都桑市與都巴克兩地區。及至十九世紀初年，美國人所組的探察隊與普通商人始作公開活動。不久有美國移民跟踪而來，定居此地。旋于一八四八年美國與西班牙結束戰爭，即以喜勒河GILA RIVER以北之亞里桑那一部份地區，劃爲美國領土，乃開始採鑛工作，沿聖達克魯河SANTA CRUZ RIVER建立人民居留地。

美國與西班牙結束戰爭後，所有現時之亞里桑那土地原已劃歸新墨西哥特別區管轄。但亞里桑那人民提出異議，以新墨西哥政治機構設在聖太菲地區SANTA FE，距離太遠，不易照顧，實在不便，要求脫離新墨西哥分治。乃于一八六三年二月二十四日經林肯總統批准，分作亞里桑那特別區。其時因發現金鑛，各地人民競爭採金，互相屠殺垂二十餘年。（本篇未完）

吳尙鷹先生巨著「美國華僑百年紀實」一書，自面世以來，暢銷海外，現所存無多，讀者如欲得此書，可前來本報購買或函索郵寄，均表歡迎。每本二元。

CALIFORNIA
MAdison 8-8186
三盛
ORK

省羅
MACY
AWAY
02 Tel: 622 - 2777
鄙人卒業於加省大學
領取藥劑博士銜。在
三藩市執業數年。現
在北百老匯街附近新

TRUST FUND
LEE
tive
Avenue
90201
Res.: 758-8416
ities Trust Fund
Companies and Banks
on request.
投資，穩健生財
或電話預約均可。

New Hung Far Restaurant
DINING - COCKTAILS
658 NORTH SPRING STREET
LOS ANGELES 12, CALIF.
新杏花酒家
MADISON 5-1331
MADISON 8-8500

美國 和生隆 羅省
WAH SANG LUNG
650 - 652 N. SPRING ST.
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 624-3042
唐山雜貨
餐館用品
批發零沽
一律歡迎

又新理髮店
街令丙士省羅：址地
道同界各迎歡・棋象有設內店
術棋究研同共

美國 結成孖結 羅省
G. W. Market
672 N. Spring St. • Los Angeles 12, Calif.
MAdison 4-0277
魚蝦鷄鴨
明爐燒鴨
美味油鷄
批發零沽
如蒙賜顧
竭誠歡迎

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway • 626-7691 • Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012
The bank with an open door for all—where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.
CHECKING SERVICES—checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates . . .
SAVINGS ACCOUNTS—regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings . . .
LOAN SERVICES—business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing . . .
INTERNATIONAL BANKING SERVICES—commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts . . .
ACCOMMODATION SERVICES—escrow, collections, safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room . . .
—the bank with an open door for all!
4½%
NEW CAR FINANCING

SAMMY S. F. LEE
夜來香
Lee Terrace
COCKTAIL LOUNGE
本酒家重金禮聘荷李活著名華人舞星黃素絲小姐登台表演「阿哥哥」舞香艷！肉感！
每晚節目不同歡迎光臨參觀
963 North Broadway • New Chinatown • Los Angeles • 620-9913

新華花舖 美國羅省華
Cathay Florist
811 North Broadway
Los Angeles, Calif. 90012
Phone: 624-8983

Golden Dragon Cafe
SERVING THE MOST AUTHENTIC CHINESE FOOD
DAVIS LEE
MANAGER
金龍酒家
喜慶筵席
名茶美點
雲香麵食
隨意小酌
960-962 N. HILL STREET
LOS ANGELES, CALIF. 90012
PHONE 626-2039

Lee's PAINTING & DECORATING CO.
INTERIOR & EXTERIOR • LICENSED CONTRACTOR
656 NO. SPRING STREET, LOS ANGELES CALIF. 90012.
PHONE: 626-1666

李氏油漆裝飾公司
專承接大小內外樓宇油漆裝飾工程

EAST WEST
東西報
Los Angeles
MARCH 6, 1968 三月六日 羅省版
East/West, P.O. Box 43606, Los Angeles, Calif. 90071

本週電影

勝利戲院：三月四日至三月十日
放映：鐵膽恩仇
同場加映：血洗愛河橋

高陞戲院：改組期間，暫停放映。

金聲戲院：三月六、七兩天
放映：烏龍王飛來豔福
同場放映：仗義還妻結局

荷李活重建計劃
遭居民强烈反對

（本報羅省通訊）三月四日由市政設計署主持召開一次公民公聽大會，討論有關重建荷李活，俾能使其成爲一個新興之電影—電視工業中心，此計劃當場受到居民之强烈反對。

● 千餘家住戶要被迫遷走

查此重建計劃如獲准實行，將使佔地八十五英畝之地區、約達一千五百家住戶居民受到迫遷之影響。如此計劃一旦認爲可行，本市之社會重建處即可行使其拆卸舊樓之權力，取得這塊寬廣之私人地段，作爲發展本市工商業之用。

● 恢復電影王國聲譽
提供技工就業機會

儘管如此，荷李活附近一帶之大多數居民，均不願放棄自己之老家，迫遷到別處去。雖則重建荷李活此一龐大計劃，可能給羅省帶來商業上之繁榮。

● 居民齊聲反對
官員無可奈何

在公民公聽之大會上，群情憤怒，齊聲高呼：

「我們反對！我們反對！」

「我們要老家，不要製片場！」

市政設計署之人員，根本無法發言解釋。

據市府官員宣稱，此一重建計劃，旨在促使製片商重回荷李活製片，藉以恢復此一電影王國之聲譽。據估計，荷李活約有電影技工三萬七千名，依靠製片爲活。若製片商皆以「節制成本」爲理由，紛紛前往歐洲拍片，則此三萬七千名技工，將大部份受到失業的威脅。

公用事業局主任考活●查佩爾說：「此等技工，爲世界之最優者，彼等堅信只有在荷李活製片，才有就業的可能，而在國外拍片，則意味着失業。」

肺照費免

縣衛生局中央區衛生分局宣佈，該處定於三月四日星期一下午一時至七時，派X光車前往華埠中華學校對面之依派街夾耶魯街之依派運動場，免費照肺。每人僅需時一分鐘，該處主任力促十五歲以上之居民踴躍參加預防肺病，倘有發現，得及早治療，獲痊機會愈高。年未滿二十一歲者，須由其家長陪往。

華女舞星被判
擾亂秩序罪名

（本報羅省訊）百老匯北段九六三號夜來香酒巴，表演「阿哥哥」舞之華裔舞女黃素絲，於去年十二月十六日晚，突被警方拘捕，控以表演「動作過火」，「暴露太甚」，「擾亂秩序」等罪名。黃素絲被捕後，即由其辯護律師以六百二十五元保釋出獄。

此案已於上月廿七日星期二晨早九時在市法庭第二十號分庭審訊，法官爲羅拔菲倫，黃素絲之辯護律師爲努域氏。

審訊結果，黃素絲僅以擾亂秩序被判有罪，處罰一百元，約束行爲一年，但無須按期報告。其餘被控罪名全部撤銷。

據黃素絲對記者稱，她今年廿三歲，未婚，現有一子。她原是在三藩市出生。由於入息非裕，且需養子，故法官准予所請，將罰款延至三月十二日始繳交。

室餐石鑽
Diamond Coffee Shop
819 No. Broadway
Los Angeles, Calif.
Phone
628-1802

美國羅省廣安隆倫記
Kwong On Lung Co.
頂觀花旗參發客
Importers of Quality Chinese Foods
and General Merchandise
MAdison 8-1069 680 North Spring Street
MAdison 8 3297 Los Angeles Calif. 90012

明化學工藝社
發財好機會
學一技在身
遠勝萬畝良田
Edward & Ming Chemical Mfg. Co., Inc.
155 East Second Street
New York, N. Y. 10009
MONEY MAKING OPPORTUNITIES
Manufacture over 50 items of chemical products, soap, shampoo, perfume, and etcetera. Easy to be instructed. Little investment can be rich over-night and for ever. Send $5.00 for instruction guide.

Wong's Auto Service
725 North Broadway
Los Angeles, California 90012
Telephone: 626-1475
修理汽車
快捷妥當
配裝零件
樣樣俱全
僑胞惠顧
歡迎光臨

承接建築工程
歡迎僑胞惠顧
CONTRACTOR
Remodeling
Room Additions
Residence
Commercial Building
Apartments
For Free Estimates Call
296-0916
GEORGE K. WOO
General Contractor

同樂園

●尊翁令堂

某雜貨店。一顧客向店員問：「尊翁在家嗎？」店員曰：「本店只有狀元紅，並無尊翁。」顧客聽了莫明其妙，只好轉問：「那麼，令堂呢？」店員答曰：「本店只有黃糖、白糖，沒有令堂。」

該顧客只好向他解釋，「尊翁」是指他爸爸，「令堂」是指他媽媽。該店員聽了又問道：「你把我爸爸媽媽都買了去，作什麼用呢？」

猜一猜

一位老翁說：「我叫一斗半，二斗半，三斗五升，四斗半。」請猜猜他叫什麼名字？

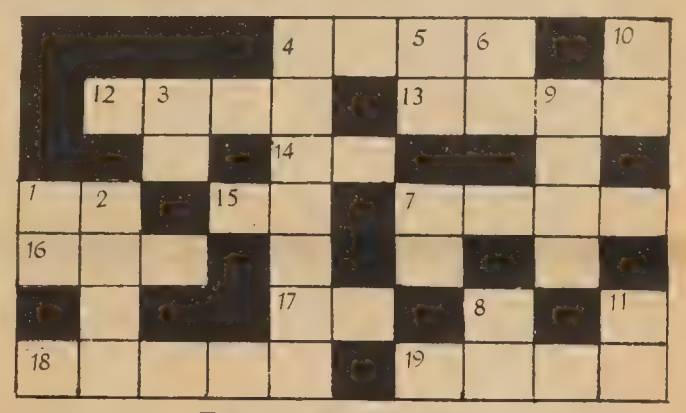
謎底刊載本版。

填字遊戲

橫：一，貪財自肥。四，笑容可親。七，禮運大同篇一句。十二，虛心請教。十三，回復舊情。十四，廣東東江區域居民。十五，人云亦云。十六，阿拉伯國家之古稱。十七，貞操未破之女子。十八，想念郎君回來。十九，天堂。

直：一，中山大學簡稱。二，懶蟲。三，羞恥。四，唐詩「回鄉偶感」一句。五，孔子門生之一。六，心情愉快。七，天資聰明。八，長城以外。九，扭轉危局。十，喜歡。十一，水之來源。

下期揭曉



填字遊戲上期答案

■	光	■	光	明	磊	落	■
舉	頭	望	明	月	■	■	會
■	明	天	■	千	方	百	計
水	星	■	故	里	■	年	■
性	■	■	■	寄	生	樹	■
楊	梅	■	丞	相	■	人	文
花	縣	■	■	思	親	■	豪

謎底：石二

金山客私記

舊友重逢　相形見拙

新第二十篇

友人振光自祖筍來三凡市，不見兩年，振光已禿頂矣，惟彼精神尚佳，豪爽不減當年。

一九六六年春間，振光來市渡假，其時余於他報寫私記，曾有道及，今次再來，其目的有二，一爲大兒子入加省大學事，所以信子同來，二爲接老母飛機。

振光與余同船來美，因嗜賭，初期甚爲潦倒，後來離開三凡市到美南去，痛下決心戒除嗜好，以勤儉興家，創設貨倉，隨在當地結婚，夫婦合作，現成小康矣。育子女五人，其大兒此次偕來，亦與余爲首次會面者；其夫人則除相片外，未有會過面。

振光曾與余商量，擬自美南遷居本市，理由有數種。第一，來自香港之老母如居美南必甚寂寞，生活不如在三凡市華埠之便。第二，兒女輩均無機會學習中文，操華語之機會亦少，希能在大埠多接觸華人，吸收中國人之傳統思想，第三，彼夫婦經營之貨倉乃長期辛苦而困身工作，手頭稍有積蓄，亦應畧爲享受人生樂趣，在大埠生活，實十倍勝於美南也。

余頗然其主張，憶兩年前彼來市時，曾勸余入美南營商，因大埠地狹人稠，是非多難出頭，如能入美南埋頭苦幹，作「十年生聚」之計劃，然後再返大埠，則有錢有面，人人當刮目相看矣。奈何余生性慵懶，得過且過，因循歲月，如今眼見振光成家立室，教育兒女成材，又能奉養老母，以終頤年，人生至此，亦甚圓滿也，余則仍孑然一身，家破飄零，相形之下，眞不可同日而語也。

振光迎接老母抵埠後，余爲盡地主之誼，設宴洗塵，潔芳與老江亦與焉，而老江因與蓮黛有約，則較早離去。

對於蓮黛等之老千集團活動事，振光在美南亦略有所聞，席間余爲其敘述經過，並告以此事最近之發展。

振光曰：「此乃小說之題材也，如今蓮黛脫離老千集團從良，亦一佳事。」

振光之母親則謂香港老千之活動，更得人怕，每每向僑眷入手，有等扮成金山客，先偵得某僑眷之家庭背景，砌造一串故事，謂係某人在美國之老友，代帶東西回來者，並有美金支票一張，值五百或一千元不等，但該支票中有一半或三分一係需代交另一個朋友者，所以交出支票後，請交現欵若干，俾代交他人，僑婦每爲其所愚，在該等老千得手離去後，方發覺支票乃僞造者，帶回禮物拆開一看，亦全爲無用之舊衣物。

世事紛紜，爾虞我詐，誠可嘆也。（本篇完，全文未完）

FOO CHEW NOODLE FACTORY
839 KEARNY STREET
SAN FRANCISCO CALIF. 94108
PHONE: 781-5167

金山大埠富朝麵廠
祺麵。鮮麵。春捲皮。
炸熟麵　乾麵　雲吞皮
價錢平宜，寄貨快捷，專車送到。
營業部方富朝披露

Facilities for Large and Small Parties
SAI-YON RESTAURANT
CHINESE AND AMERICAN DISHES
641 JACKSON ST. CHINATOWN, SAN FRANCISCO
ORDERS TO TAKE OUT · TELEPHONE 982-3814
OPEN FROM 11:A.M. TO 6:30 A.M.

清平唱片公司
TSING PING COMPANY
1027 Stockton St., San Francisco, Calif. 94108
Telephone GA 1-2743
汽車用立体身歷聲膠帶唱機，三十九元起、並有國粵聲帶，(FOUR TRACK STEREO CARTRIDGE)
16MM十六咪厘有聲電影租賃，銷售
有粵語國語古裝或時裝影片
唱片十弍寸。十寸四十五轉卅叁轉
立體身歷聲或普通唱片
立體身歷唱音聲帶(Two Track)(Four Track)
唱帶目錄印備歡迎代理
Distributor for 16 MM Chinese Movies and Authentic Chinese Musical Instruments

金龍粵菜館
Golden Dragon Restaurant
名茶美點
雲吞麵食
喜慶筵席
隨意小酌
PHONE: 421-0521
OPEN 11 A.M. - 4 A.M
822 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIF

劉池光答問

顧此失彼 如何是好？

問：我夫婦倆結婚已有七年，妻子原是我同學，大家是由戀愛而結婚的，本來眞是理想已極，婚姻應該十分美滿。可惜世事不盡如人意。年前我與友人合資創一商店，生意既是自己有份的，自然多化一些時間在店裏，但正因如此，妻子不原諒我，說我終日在外不回家，必是在外有了外遇，不理家庭了。我初次聽她這樣說，眞是怒至無名火起，但後來一想，也很難怪她這樣說，因我確是在外時間多，在家時間少，現在眼看大家感情開始缺裂欲補救不但有心無力，更不知從何處着手，弄到生意也無心照顧，算賬目錯誤百出，老實說，我深愛妻子，絕無意因商務而放棄了家庭。不過現在既有此誤會，不知如何彌補挽救？（下略）

★　★　★

答：先生心情苦悶是意中事，惟千萬勿過份憂慮，保持自己的精神健康是解決問題的第一步驟。

其次，是要有勇氣向令夫人坦誠承認自己確是在家的時間少，忽略了她。答應立即設法分配時間，使家庭與業務能兩方兼顧。但不要忘記：關鍵是在「承認錯誤」。否則，無法扭轉局面。

其三，無論如何，應即告假數天或一週，與令夫人離埠渡假，在這期間內撇下業務，大家共同生活，這樣可能冰釋以前的誤解，重新栽植你倆的愛情。

總而言之，你們之間的誤會，可能發展到無可救藥的地步，可幸先生發現尚早，且肯立即尋方根治病源，希望你們兩人都能不念舊怨，不存私見，從大處着想，重建一個幸福美好的家庭。

古床

莫德馬爾女士以中國古床贈與華人歷史學會。黃定國在旁聆聽馬爾女士解釋此古床之史蹟。（李少吟攝）

HISTORICAL BED — Maude Meagher shows H. K. Wong of the Chinese Historical Society an old Chinese bed chamber which she presented as a gift to the society. (Kem Lee photo)

怪樂隊

OCEAN MUSIC — Attracting wide attention is the West Berlin Sea Shell Band which gives concerts with instruments consisting of only sea shells. If you put the shell to your ear you can hear something too.

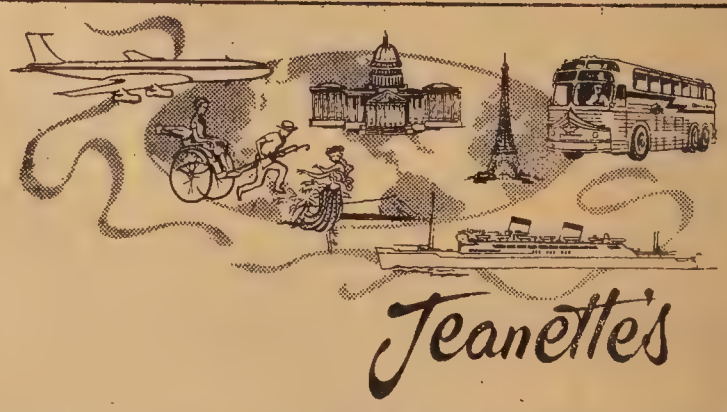
西德海螺樂隊

樂聲悠揚。

鴻翔服裝公司
HUNG CHUNG CO.
810 Clay Street
San Francisco 8, Calif.
Phone: DO 2-5675

專製女式時款服裝
備有：
綉七彩珠花全絲布料
法國名貴綢緞
新款金銀線花絨
上海名師張國林
張黃素珍設計專製
三藩市企李街八百一十號
電話三六二一一五六七五

Songhay Restaurant
雙喜酒家
中西餅食
名茶美點
經濟時菜
大小筵席
西餐常備
大埠積臣街
六五零號
650 JACKSON ST.
S.F., CALIF.
PHONE: 982-3344
SONG HAY RESTAURANT



Jeanette's

櫻花遠東旅行團
定於三月卅一日乘日本航空公司啓程由本社李珍納親自率領。途經檀香山。日本。台灣。香港等地。遊覽二星期。

夏季遠東旅行團
定於六月十六日起程乘泛美航空公司。沿途經檀香山。日本。台灣香港等。

秋季遠東旅行團
定十月一日乘加拿大太平洋空航公司。途經檀香山。日本。台灣及香港各地遊覽。並在台灣參加慶祝雙十節典禮。

▲特價 來回香港機票七百四十元
（該票期效九十日）。並須繳納酒店及遊覽費二百四十三元五毫。貴客欲直飛香港亦可。如欲兼遊星，馬，泰國，可另議。
△本社代理各大航空公司。輪船。巴士公司及那華打省各種娛樂。指導旅行問題。欲詢詳情請移玉步或來函下列地址接洽。

李珍納旅行社
FOR INFORMATION AND RESERVATIONS:
Jeanettes TRAVEL SERVICE INC.
100 WAVERLY PLACE (Corner of Clay)
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
(415) 397-2343
Lee's TRAVEL SERVICE INC.
801 WEBSTER STREET • OAKLAND, CALIF. 94607
(CORNER OF 8th ST.)
PHONE (415) 834-3787

華僑歷史

蜜月——融洽的歲月

董狐

「什碎」的由來

在「掘金潮」開始以後的幾年中，那些樸素、勤勞、諄良的中國移民，是歸於可取與受歡迎之列的，他們幾乎一致被目爲開發「金山」的一筆重大資本。事實上，直至一八五一年之前，華人在美的數量，並不足以招致爲仇視的對像。有些早期來的華人，是以「契約」工人身份受僱于加州的僱主的勞工，其中有厨子、裁縫等等。另外是一些自備旅費來的人，這些人來到加州之後，很多散居在大小市鎮營商。

華人早期的餐館業

第一間華人餐館始于何時？到目前還沒有資料足以證明。但刋印于一八五零年的「加里福尼亞簡記」一書中，曾提及數間華人經營的食堂。該作者有如下的叙述：「……爲了滿足我的好奇心，所以，雖屬危險，也要試試。他們以十足的美國方式侍奉食品，餐桌上，刀叉、羹匙，式式俱備。除了糕餅做得差一點之外，樣樣都好。咖啡更是上乘的。」

早於一八五零年代，三藩市已有好幾間華人餐館設于廣場（即今花園角）附近。他們均以黃色的長三角形的絲旗作招徠生意，由于烹飪術高明，且所供給份量豐富，所以，這些餐館極爲人們所偏好。即使連稍爲過得去的咖啡和茶，也只有在這些華人餐館才嘗得到。

傳說「什碎」也是始創于這個時期。

某夜，一間在都板街的唐人餐館，臨近收市的時候，一羣飢餓的礦工踴了進去。雖經店主抗議也不肯離去。那位滿肚子氣的老板，便把當日其他顧客吃剩的殘餘，倒在一鍋，加些醬油，炒了幾下，便搬出去餵這班暴燥的顧客。並告訴他們這一味叫做「什碎」。他眞想不到這些顧客不僅吃「什碎」，而且往後也都叫這一味菜哩！「什碎」自此以後，成爲中國人在美國食譜上的一貢獻。老實說，中國人在這一味所獲的財富，遠遠超過他們在金鑛方面之所獲。（未完，續下期）

香港塑膠樹在美市場大

香港工商界近來對其產品之輸出美國，極爲注意。香港塑膠樹及塑膠花的製作，已達世界最高水準。其最大市場，即爲美國。美國各地，以保存林蔭，綠化郊區，禁止隨便砍伐木材。唯室內陳設，又非植物不可，此爲香港塑膠樹，開闢極其廣大的市場。

香港膠鞋，彩色拖鞋，晚禮服等，亦以價廉物美，設計新穎，開始受到美國消費者的歡迎。

余河反對向華青就範

「華青」於上星期一晚（二月廿六日）在人權保障會華埠顧問局所召開的集會中，呼籲援助，提出修建會址，增加康樂設備的要求後，引起全市人士的廣泛注意。

三藩市紀事報就此事發表專訊。本市人權保障委員會執行委員威廉●貝克（William Becker）說：「今日華埠，青年人數，較前激增。這些在香港生長的青年人，在生活上受到很多桎梏，對目前貧困的窘境，無法解救，他們想學習英語及謀生技術。」人權保障委員會的職員指出，他們將繼續與「華青」接觸，使能獲得地方及聯邦政府的財政援助，以建立英語學習班，及得到職業訓練的機會。

SHAKE — Chinatown civic leader John Yehall Chin greets Mayor Joseph Alioto at Chinatown Democrats party. (Kem Lee photo)

余河與三藩市市長阿里奧圖握手言歡。（李少吟攝）

據紀事報載，前中華會館總董，華埠元老，現任人權保障委員會委員的余河，對此次會議和人權保障委員會的干涉華埠，頗有異見。

余氏說：「他們（指「華青」）尚沒有懺悔或改過的表示。他們恐嚇了大衆。如果對這群人讓步，日後其他數以百計來美的移民，將同樣提出一連串的新要求與新威脅。」余氏認爲，這問題應由華埠本身自己解決。

此次華青會議，引起各界之廣泛注意。本報日來收到讀者來信多封，從下期起，我們將開始陸續發表。

少吟照相館
三藩市金李街七六八号
電話：三六二六二一一
護照相
廉價收三元
半点鐘交貨

東西報
贈送親友，名貴大方。

PHONE YUKON 2-2319　CLOSED TUESDAY
大埠 新香港酒樓 金山
Sun Hung Heung
Restaurant
Cocktail Lounge
Banquet Room
open 11:30 a.m. to 3:00 a.m.
744 Washington St.　San Francisco, Calif.

國民中央儲蓄貸款會
華埠分行 CHINATOWN BRANCH
CITIZENS FEDERAL SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
3000 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 • PHONE 986-2289
INSURED

春季儲蓄月底派息
趕速存欵及時獲利
孟春時節，萬象維新。二月存欵，月底派息。趕速儲存，爭取利息。實屬急不容緩。本會係北加省在中央政府立案規模最大之儲貸會。現行利率五厘。每戶保險至一萬五千元。每季派息一次。每月十日以前存欵由一日起息。十日以後存欵，則由收欵之日起計利。如欲將本埠或外埠任何地方之存欵轉移至本會者，即日代收，不需費用。至於港九僑胞，免利得稅。樓業按揭。義務估價。僑胞光顧無任歡迎
華埠分行代經理駱來添敬啓
L. Hem Locke, Acting Branch Manager
三藩市總行：孖結街七〇〇號
分行：樸街一五四一號
屋崙分行：布律威街一四一四號

TEL. YU 2-0514
廣發公司
廣發
KUONG FAT CO.
1142 GRANT AVENUE SAN FRANCISCO CALIFORNIA
Telephone: YU 2-0514
平！靚！
新到松米　美珍梅菜心
罐頭响螺　聚隆老頭抽
八寶辣醬　冠珍蘇梅醬
淨絲面筋　原味香蕉醬
油炸筍尖　日本咸香蝦片
香港：海味　蘇貨　醬料
台灣：竹筍　馬太　毛古
日本：伊面　湯面　苗蝦
總代理：小呂宋咸蝦雜貨
外埠賜顧　寄資快捷
發行零沽　無任歡迎

Sale
APPLIANCES · FURNITURE · CARPETS
遷鋪
火平賣
雷根公司
HOUSE OF LOUIE
1045 BRYANT AT 9TH ST.
SAN FRANCISCO, CALIF. 94103
PHONE: 431-7358

日本文化商業中心完成了

三藩市華埠面對之商場勁敵——日本文化商業中心即將完成了。該中心的近鐵商場和都旅社且已先行開幕，整個中心則將定期三月二十八日舉行盛大的開幕典禮。

雖然。我們不能說日本文化商業中心將來會打垮華埠，但其對華埠商業有相當影响則是無可諱言的事實。

本來華埠佔着地理上的優勢，北爲意大利城，附近漁人碼頭，布律威，南爲孖結街，又與金融中心區的孟金街爲鄰，拉纜街車可通達華埠，是交通方便左右逢源的理想遊覽地區，比較偏在黑人區的菲摩街附近之日本文化商業中心是優勝多了。

但日本文化商業中心以鉅資一千五百萬元開發一個新日本埠，主要對象是爭取遊客，目的與華埠相同，而日本商人則集中力量，以雄勁的姿勢出現，華埠商人却在個別作戰，顯得力量單薄，容易敗陣。

新日本埠開幕之初，定必會吸引一羣愛好新奇遊客，拉走華埠一部份生意是難免的，爲了知己知彼，我們不妨研究日本文化商業中心是以怎樣的姿勢出現的？

這個中心佔地五英畝，是屬於三藩市西增區重建計劃的一部份，裏面包括十四層之「都旅社」一家，日本戲院一間，佔地五萬方呎之近鐵商場一所，此外并有日本風味之花園，和平塔及東京銀行，日本領事館和末廣酒家等都建於此。

已於二月十五日開幕的都旅社共有一百七十二個房，設備富東方色彩，建費五百萬元，房間所用的電視及收音機都在日本特製，專人裝置，招待職員達百人，能操日美兩國言語，其中并有幾個套房全部爲日式者，據稱：該旅館預料其客人半數爲日本人，所以使他們有賓至如歸之感，而美國人未到過日本的，也可在這裏享受一些日本風味。

末廣酒家原爲日本著名牛扒餐館，現在美國開始第一家分店，除仍供應其著名牛扒外，并以純粹日本餐爲號召，佔半數之餐是先配料即席在顧客面前烹飪的，餐價由三元起至八元七五。

近鐵商場設有日本商店廿一家，商場的走廊陳列日本名產，陶器珍珠等，并由專人當場表演插花，製陶，茶道及有歌舞娛衆。

以上述的情形來看，日本文化商業中心以保存日本文化爲特色，但另一方面却以現代企業化方法去經營，以適合美國環境。誠如投資該中心的近畿日本鐵道株式會社社長佐伯勇所言，日本文化商業中心，將成爲美日文化產業交流之橋樑，這中心不單顧全日本文化，同時也適應美國文化。

相信我們的華埠，應把日本文化商業中心當一面鏡子，看看人家，想想自己，總該是有益的。

關宇

瞻仰孫中山先生

三過平山堂下，半生彈指聲中。十年不見老仙翁，壁上龍蛇飛舞。欲弔文章，太守仍歌舞春風。休言萬事轉頭空，未到轉頭時皆夢。

蘇東坡　西江月

歲月催人，年華逝水，十年來，爲覓生芻，奔馳盡日。故人故地，都疏遠了。日昨公餘，偶過華埠都板街，折入聖瑪利方場，作閒庭信步。再謁久違了的孫中山先生銅像，觸景生情，油然想起了上面這首宋詞來。

詞意是這樣的：歐陽修手植楊柳於揚州大明寺平山堂前，有句：「手植堂前楊柳，別來幾度春風。」蘇東坡過訪，思慕前人，有感而作。

孫中山先生的政治理想，何止「歌舞春風」？用蘇詞來寫此刻的景仰一代哲人，實在非驢非馬，不倫不類，亦難表達寸衷於萬一。

祇以詞中所指，浮生若夢，千變萬化，歲月倥傯，一縱即逝，韶華不再，及時努力，於人生哲理，不無啓示。

哲人範式

方場上矗立孫中山先生銅像，供人瞻仰。先生於一八九六年至一九〇九年間，數度前來大埠，創立興中會與同盟會。以當年「堂堂華夏，不齒於隣邦，文物冠裳，被輕於外族……以申民志，而扶國宗……」提出四大政綱，宣傳革命，籌募軍餉，奔走呼號，公忠體國。臨終時，尚諭示：「喚起民衆，及聯合世界上以平等待我之民族，共同奮鬥。」

先賢功業

方場的另一端樹立銅碑，紀念反法西斯戰爭中捐軀的中華兒女。同心同德，捨身輸難，先烈當可與山河並壽，與日月爭輝。永爲國際人士所景仰。

岡州古廟始建於一八五七年，一磚一瓦，一木一石，都是當年華人血汗的積累。歷史記載，遠在一八三八年已有華人渡經金門，前來大埠。一八五一年，此間華人，已逾一萬二千。中央太平洋鐵路橫貫大陸時，大量華工輸入。先賢辛路藍縷，開天闢地。百多年來，在這裏經營出遠東以外，最大的華埠。

這裡有浩氣長存的豐功偉業，有辛勤勞動的平凡事蹟。駐足徘徊，發人深思。

雪泥鴻爪

這是一個離亂之世。一些人浪跡江湖，以自命不凡，眼高手低，東西不就。轉瞬之間，無端白了少年頭，蹉跎延誤，怨天尤人。一些人以貪緣時會而飛黃騰達，却首鼠兩端，患得患失。一生一世，禁錮上名韁利鎖。這兩類人都如浮沉苦海，不能自拔。歲月不居，人生苦短，何必自虐，一至若此？

此刻正值氣爽風和，縱不能「渺萬里層雲，千山積雪，」以遂鴻鵠之志，也應做到樂天知命，俯仰無愧。大千世界，浩瀚無垠，一己之力，微不足道。豹死留皮，雁過留聲，就是螢火虫，一閃一閃，聊盡棉薄，也不負此生。行文至此，再借蘇東坡七絕，以爲作結。詩曰：

人生到處知何似？
應似秋鴻踏雪泥；
泥上偶然留指爪，
鴻飛那復計東西！

胡創東

立武
館術國打跌 Lup-Mo Kung-Fu Studio
763 Jackson St., San Francisco, Cal.
電話：397-0521　362-9829
❋跌打專科
陳享先師入室弟子。歷時八載秘密傳授。美洲唯一跌打專家。敢稱實際經驗有效。專醫跌打刀傷駭骨。包醫遠年內外傷症。
❋蔡李佛拳
本派拳術，拳法新穎　南北兩派，兼而有之
技術奧妙，剛柔並用　强健自衛，老少咸宜
❋自製藥品
萬應通關跌打還魂丸。止痛消腫散瘀跌打酒。止血埋口生肌跌打粉。特效斷根風濕骨痛酒。
△承接遠近慶會開盤舞獅▽
陳秉棠謹啓

金山通商銀行
BANK OF TRADE OF SAN FRANCISCO
1001 Grant Avenue, San Francisco, Calif.
中央存欵保險公會會員
每戶均有聯邦政府保險至一萬五千元
華人資本銀行
經營銀行一切業務　手續簡便，服務忠誠。
年息五厘　千元存欵六個月期
本行發行平均年息五厘之儲蓄券
用作送禮更爲名貴
新增設保險箱多種，租金相宜。
董事長馮善甫 Dr. Paul F. Fung, Chairman of Board
總經理衛嘉華 Robert F. Wisecarver, President
總行：1001 Grant Ave., San Francisco
電話：九八二一—三五七〇
支行：1004 Fourth St., Sacramento

瑞昌
SUEY CHONG CO.
900 Grant Avenue
San Francisco, Calif. U.S.A.
首創正牌 海參片
生鮮選製　貨色第一
大埠都板街九百號瑞昌辦庄

DUPONT MARKET
都板結孖
SINCE 1914
1100 GRANT AVE., S.F. CALIF.
PHONE: 986-3723
MEATS • FRESH FISH • SHELL FISH • POULTRY • CHINESE DELICATESSEN
忠貴利日美出燒牛鷄鮮
誠客便日味爐鷄羊鴨蟹
服光僑更可熱火猪乳魚
務顧胞新口餸鴨肉鴿蝦

金門漫筆

是誰反對健康中心？

上週市衛生局長公佈計劃在華埠布律威街地道口上築一健康中心，準備關閉海傍急濟醫院（Harbor Emergency Hospital），而將該院設備移至新建中心。這件事對華埠居民來說，是一個好訊息。

但市衛生局負責人在報導這消息時，指出華埠若干醫生反對在華埠開設公立醫療機構，這是否屬實，我們無從得悉，但衛生局如以此爲藉口而遲遲不動工興建，或不再準備在華埠別處設立此類醫療所時，那我們不得不要請問：反對者姓甚名誰？他們反對的理由是甚麼？

讓我們在光天白日下看看他們的面目，讓他們親自答辯華埠的貧疾僑胞！

又據經輔會主任梁大鵬說，該會準備請求聯邦政府撥款，在華埠建設一個費約二百萬元之醫療所。他表示此一計劃與市衛生局在布律威地道口所建之健康中心並無相抵觸之處。但我們認爲這是極不適時宜之舉，市衛生局長表示希望此事不致成爲華僑社會「政治上的明爭暗鬥」，不幸得很，這種情形，已開始隱約可見了。

自上週「華青」向僑界呼籲援助後，各方反應不一。除當晚募捐得二百餘元外，現又得協善公所及國際女裝車衣工會各捐五十元。

華埠人語

●妙對

某生，雖只十二三歲，但却人細鬼大，滿腹文章。端午時節，其母給他粽子五條，叫他送到三嫂房中。三嫂爲人好玩，待他放下粽子轉身要走，突把房門口攔住，不許他出去。說道：「我有一題，你若對得出來，我便放你出去，否則，休想出此房門！」

他沒法可想，只好答應。

三嫂便說：「五月五日，五叔叔手捧五粽。」

他却不加思索，馬上對答：「三更三點，三哥哥懷抱三嫂。」

（續上頁）

該項建築工程，以能利用現有的空間，可爲市府節省了一百七十五萬元的地價。

新的健康中心，沒有可供精神病科診療的地方。據悉，如有此必要時，可租賃附近舖戶，建改後以供使用。

又據負責華埠北岸區經濟輔導會主任梁大鵬透露，該會已草擬好計劃書，請求聯邦政府衛生教育福利會，在本區建設費約二百萬元的門診醫療所。且將於日內發出通告，籲請各界加以支持。據說，他的計劃與上述本市的健康中心新建設，並無重床疊被之處。

世界戲院
WORLD THEATRE
644 BROADWAY, S. F., CALIF.
Phone: YU 2-6085

定於三月七日起盛大獻映

同場放映
七彩
貓換太子

伊士曼彩色濶幕古裝歌唱片

教子殺父皇

余麗珍 教子殺父皇
鄧碧雲 見妻而不認
馮寶寶 忍心殺父皇
李鳳聲 奪人妻與子

巨歌宮古裝 片唱幅 芸李少 編監製 劇

導演 黃鶴聲

任劍輝 吳君麗 鳳凰女 靚次伯 劉克宣 林家聲

全部伊士曼銀幕巨彩七片

大明星戲院
630 JACKSON st.
大埠 金山
YUkon 2-5498
GREAT STAR THEATRE

冷戰夫妻
吳君麗 胡楓

加映：
神探智破艷屋案
情節巧妙。人物神秘
謝賢 周聰 陳齊頌 王倫 龍剛 石堅 羅蘭 上官玉 馬笑英 矮冬瓜

三月六日首映

司心人人
Y. Y. COMPANY
551-18th Avenue
San Francisco Calif
94121 U. S. A.

下列各種唱片，均三十三轉LP原音慢片，用不碎膠製成，錄音清晰；均附有中英對照課本，凡寄往本省（美國加省）各埠者，另照價加零售稅百分之五。

學習英語聲片

▲中美生活會話
How to Speak Living English
十寸、三張、七元五毫
郵費：美國三毫國外一元
時代進化，日新月異，美國生活，多采多姿，此套唱片乃適應此需要而問世。尤爲難得的，是由淺入深，將初級、中級、高級的英文程度，熔合於一爐，一勞永逸。最新出品，特別介紹。

▲中美商業會話
Spoken English for Business
十寸、二張、六元五毫
郵費：美國三毫國外一元
在商言商，商場的用字措詞，與一般會話有別。如欲招徠有術，增進商業利益，必備此套唱片。

▲英文國際音標
International Phonetic Alphabet
七寸、二張、三元
郵費：國內外均二毫
初學英文必讀，由ABC字母起教，到散字拼音，中英圖解說明，易識易記，日常合用。共十八課，特別指出美國話之音範。學完本片後；再學初級英語，而至中級，無師自通。

▲實用英語三千字
3000 Basic English Words
十寸、四張、十二元
郵費：美國三毫國外一元
根據美國加佛學校教材編成，由淺入深，其目的在使學生熟記此三千字，對作文會話，能靈活運用，又符合美國人習慣。

美國話 均十寸分四級
SPOKEN AMERICAN ENGLISH
①初級 (Introductory Course) 二張六元五
②初級進階 (Elementary Course) 三張九元
③中級 (Intermediate Course) 三張九元
④高級 (Advanced Course) 六張十六元
郵費每級美國三毫國外一元
①是學習美國式英語，最完備的全程。由淺入深，熟讀全套，已相當於美國高中畢業，以至大學的程度。中英對照全文課本，附有練習指導，無師自通。②初級集又名「美語華語會話」先說一句英語，隨說一句純正中國國語，是學習英語及華語兩用的教材。其他各集，以學習英文閱讀及講話爲主，每課先讀短文一篇，跟着是實用對話。③慢讀慢講，錄音清晰，學者收効，均獲成功。④課文：初級十課，進階十課，中級十九課，高級廿四課。

▲視聽常用美國話講座
Let's Speak American English
十寸、六張、十六元
郵費：美國三毫國外一元
①根據在美國常見的事，常說的話，常用的字，以中英對照編成教材；②共三十課，分日常、交際、商業三類會話，另單字及成語達兩千句，插圖千餘幅；③美國名教授講讀英文，華籍教授講讀國語；④巨冊大字課本

▲英語會話速成
十寸三張九元　附送課本
郵費國內三毫　國外一元

▲入籍之友 Gateway to Citizenship
三藩市聲華錄音公司出版
十寸78轉唱片三張。每套九元五毫　附送課本
郵費美國五毫　國外一元
內含問題及答案八十四條，扼要明瞭，對於美國憲法、政府組織及職權、選舉法規、美國歷史、省市現況等，大細無遺。（此書以加省爲例，別省觸類旁通）此書被認爲最佳入籍途徑。附送中英對照精印大字課本。

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • VOLUME 2, NUMBER 10 • MARCH 6, 1968 • 10 CENTS

一九六八年三月六日•第二卷第十期•中英文週報•逢星期三出版•每份一毫•全年五元•

In this issue:

Politics dim clinic

Chinatown & the draft

Hwa Ching interview

See English Section

是誰反對健康中心？

日本中心影響華埠事業心重幾失愛妻

華青領袖否認有意威脅華埠

（本報特訊）上星期一「華青」會議召開以後，中西報章及電台對此事報導甚詳。但上星期日（三號）華青負責人黃國華等邀三藩市省立大學學生大衛法尼氏向報界發表聲明，澄清誤會，並鄭重否認有意發動暴亂。

該等負責人謂當晚發表危言者俱非華青會員，更未徵求華青會員同意發言，故華青會員自然不能負此責任。並謂華青會員現已立志痛改前非，絕無作亂企圖，現只要求社會人士給予援手，使他們有機會學習英語及一門專長，日後尋得正當職業，作社會上良好公民云。（華青領袖與省立大學學生談話刊載英文第二版。）

華青會議，人頭擠擠（李少吟攝）

健康中心不日動工

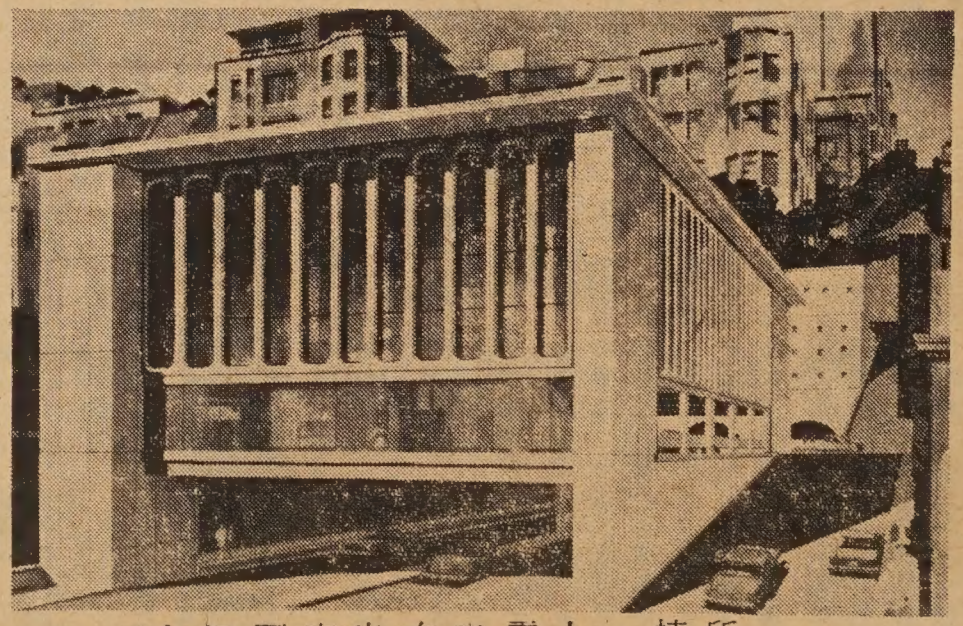
盛傳某些醫生反對

各方矚目，等待已久的華埠—北岸區健康中心籌建事宜，最近有所揭曉。市衛生局長索斯醫生及副局長加利醫生於昨星期四出席華埠—北岸區改進委員會時，對上述計劃，有所透露。據悉，該項華埠—北岸區健康中心的上蓋建築工程，將爲一百八十萬元。

● 規模過小不敷所需

健康中心將位於美臣街，在布律威街地道口頂上向東處。該項工程將於今年六月開工，明年六月竣工。建築物原定爲四層，現改爲兩層。係作急濟醫院及門診所之用。該中心落成後，即關閉位於沙加緬度街海傍急濟醫院。

華埠元老及銀行家蔡增基氏於會上發言稱：「這項計劃，不及我們所需的一半。索斯醫生應該要求市府撥出數百萬元緊急撥款，以應全市醫藥及健康的需要。不僅是爲華埠，而是爲全市。」蔡氏估計，單只華埠—北岸區，即有二萬八千人息低微經濟階層人士，急切需要公共衛生服務。言外之意是健康中心，規模過小，不敷所需，華埠人士，感到失望。蔡氏復指出，東華醫院雖經近日改進，仍解決不了問題。華埠需要更多的醫院及心理病科醫療所。



圖爲位於布律威街地道口華埠—北岸區健康中心新廈的建築模型。

● 有些華人醫生反對此項計劃

索斯局長及該委員會所提，華埠—北岸區健康情況惡劣及急待援助情形，表示同意，認爲是個令人頭痛的難題。兩局長透露，市府遭受到兩種相反意見的夾攻，頗有難作左右袒之感。加利副局長指出，有些華人醫生反對政府援助以解決華埠健康問題。他說：「華埠之中，想見到健康中心停辦者，大有其人哩！」

● 兩院合併切實考慮

兩位局長認爲，東華醫院與華埠附近之聖・法蘭西斯醫院合併之建議，應以「切實的」考慮。合併的結果，可使聖法蘭西斯醫院有足夠的地方，接理重病而需多照顧的病人，東華醫院則留下床位及地方，以供收容病狀較輕的病人及擴大門診部之用。

（續下頁）

EAST/WEST
770 Sacramento Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-6480

Second Class Postage Paid at San Francisco, California

PERIDICAL DEPT
2060 PULBIC LIBRARY
S F
CA 94102